

**“La autobiografía como estrategia pedagógica para la enseñanza del español en
estudiantes Embera en contexto de ciudad”**

Silvio Panesso Bailarín

11391915462

Universidad Antonio Nariño

Licenciatura en Español e Inglés

Facultad de Educación

Bogotá D.C

2 de junio del año 2023

NOTA DE ACEPTACIÓN

El trabajo de grado titulado *“La autobiografía como estrategia pedagógica para la enseñanza del español en estudiantes Embera en contexto de Ciudad”*, cumple con los requisitos para optar al título de Licenciado en Español e Inglés.

Firma del Tutor

Firma Jurado

Firma Jurado

Bogotá, 2-6-23

¡A mis hermanos y hermanas Embera!

Agradecimientos

Mis más sinceros agradecimientos a todos quienes contribuyeron de una u otra manera a mi formación profesional, en especial a los docentes de la facultad de Educación de la Universidad Antonio Nariño por la orientación, en este trabajo.

¡Gracias!

“Nacu trabajorã krincha ozidada emberãrã pea budyiequedeabarî. ¿Sawã buru dadji emprendedyida? Aprendedyida si dadjirãrã profesorerãba enseñaniburu; dairãbara wãibua aprendedakada comunidade, day profesoredya bia ensedyanacabera. Mauverã puro waibuada zebadada estudiadicarã dy aprendedicareã. Facilbacaã dairã drua-eberã, kirãã bebadada aprendida dy jawa seguidikarea, waridicarea conocimientode dy emberãquirãka. Fuerzanumabarã dazhi unta avanzaicareã bariburu dai pea odidapanuda emeberãquiraka”.

Silvio Panesso

“Los Embera Dóbida somos gente para los que el mundo entero es el río, no lo cruzamos, los seguimos, desde pequeños aprendemos que viviremos más si nos adecuamos a la corriente. Pero cuando decidimos venir a la gran ciudad “para ser alguien importante”, tenemos que cruzar el río y lo que encontramos al otro lado de nuestra orilla no siempre es agradable, casi siempre lo más duro es luchar contra el desprecio por todo lo que uno es como persona de un grupo diferente.”

Silvio Panesso.

Tabla de contenido

Tabla de contenido.....	5
Resumen.....	8
Introducción	10
Identificación de la necesidad.....	13
Figura 1	16
Objetivo general.....	19
Objetivos específicos	19
Interculturalidad.....	21
La CCI (Competencia Comunicativa Intercultural).....	22
Competencias Comunicativas y las habilidades en comprensión y producción...	23
La autobiografía como estrategia pedagógica útil en la reflexión intercultural para desarrollar procesos de escritura.....	25
3. Realización Contextual	26
Estándares Básicos de competencias de acuerdo con el MEN	27
Estándares Básicos de Competencias del Lenguaje.....	27
Estándares Básicos de Competencias en inglés.....	28
Lineamientos para la educación inicial indígena.....	28
4. Realización Pedagógica	29
Estructura de la secuencia didáctica	29
Tabla 1. Estructura de la cartilla	33
Tabla 2. Guía de aprendizaje 1.	33

Tabla 3. Guía de aprendizaje 2	35
Tabla 4. Guía de aprendizaje 3	37
Tabla 5. Guía de aprendizaje 4	39
5. Producción Física.....	44
6. Evaluación.....	45
Evaluación y criterio profesional I.....	45
Evaluación y criterio profesional II	49
7. Conclusiones	53
8. Anexos	55
9. Anexos	60
Referencias Bibliográficas	69

*“Soy Michael, nací en mi territorio con mi familia, vivía en la vereda la Palmita, allá
teníamos casa, era bonito, aquí no tenemos nada, somos desplazados”.*

Niño Embera Katío.

Resumen

Este documento presenta la propuesta de un material didáctico que tiene como propósito contribuir a mejorar la competencia comunicativa de lecto-escritura en los estudiantes indígenas Embera, Chamí, y Katío, quienes asisten a la institución educativa Restrepo Millán sede D, jornada tarde, del ciclo 3, en el programa de inclusión volver a la escuela. Desde el ejercicio de la práctica profesional se evidencia la falencia de la comprensión lectora en español es muy regular, lo que conlleva a una escritura muy limitada, generando frustración en los alumnos. La poca comprensión de la lengua conduce al fracaso y a una posible deserción. En este sentido, se diseñó un material de enseñanza como propuesta para mejorar las habilidades de lecto-escritura, empleando la autobiografía como propuesta pedagógica en pro de fortalecer la competencia comunicativa intercultural, respetando así, identidad cultural del estudiante. El material diseñado ayuda y favorece la reconstrucción de la memoria de aquellos que un día fueron desplazados de sus territorios, valorando su identidad y aportando a la construcción de su proyecto de vida.

Palabras claves: Escritura, autobiografía, competencia comunicativa intercultural, indígena Embera.

Abstract

This document presents the proposal of a didactic material with purpose to contribute and improve the communicative competence of reading and writing in Embera, Chamí, and Katíos indigenous students, who attend the educational institution Restrepo Millán, D, cycle 3, in the back-to-school inclusion program. From the exercise of professional practice, it is evident that the level of reading comprehension in Spanish is low, which leads to a very limited writing, generating frustration in students. The lack of understanding of the language leads to failure and possible desertion. In this sense, a teaching material was designed as a proposal to improve writing and reading skills, using autobiography as a pedagogical strategy to strengthen intercultural communicative competence, thus respecting the student's cultural identity. The designed material helps and favors the reconstruction of the memory of those who were once displaced from their territories, valuing their identity, and contributing to the construction of their life project.

Key Word: Writing, autobiography, intercultural communicative competence, indigenous Embera.

Introducción

“Soy un hombre indígena Embera Dóbida. Cuando mis padres tuvieron que registrarse para que pudiera estudiar, decidieron que había nacido el 10 de mayo de 1996 (pero eso no es muy seguro) en el departamento del Chocó, Colombia, más específicamente en Tenendó, una vereda de 5 o 6 casas cerca de la comunidad indígena de Lana. Soy hijo de dos maravillosos padres, Bernardo Panesso Dumazá y Yolanda Bailarín Tapi. Mis padres cuentan que nací en la casa de mis abuelos paternos porque, aunque ellos tenían casa, a dos horas de la vereda Tenendó, mi madre prefirió ir hasta allá para que mi abuela la cuidara en el parto. Hasta la casa de mis padres se llegaba de dos maneras: la primera, era caminando por la trocha y la segunda, era navegando en canoa por el río Tenendó, es decir, que la gente podía decidir si iba caminado o navegando, aunque también podían hacer la mitad del camino a pie y la otra mitad por el río. Desde esta pequeña y humilde vereda comenzaron mis andares en este mundo”

Así comienza la autobiografía que escribí sobre mi vida. Un proceso de tiempo, comprensiones y especialmente mucho aprendizaje. Esta no solo me ha servido para fortalecer los procesos de lecto-escritura en español como segunda lengua, si no que he logrado hacer muchas reflexiones sobre mi vida, mi cultura y espacialmente comprender la situación de los estudiantes indígenas de la Institución Restrepo Millán, en donde aprenden el español como segunda lengua. Pero que, en realidad, desde las metodologías y propuestas de los docentes de aula, la aprenden como si fuese su lengua materna.

De acuerdo con esto, se origina una necesidad de crear o diseñar un material didáctico intercultural, desde el cual los estudiantes Embera logren fortalecer habilidades de producción de

textos cortos en español desde el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural. Y a su vez logre transformar las prácticas pedagógicas con el fin de posibilitar el aprendizaje del español como segunda lengua; considerando elementos propios de las comunidades indígenas dentro de la enseñanza.

El material didáctico se ha diseñado, principalmente, para motivar y fortalecer el proceso de escritura de los alumnos pertenecientes a población indígena Embera, Chamí y Katíos del ciclo 3 del colegio Restrepo Millán de Bogotá, quienes están aprendiendo el español, como segunda lengua. Allí, se comparten saberes y experiencias del modelo de educación flexible con enfoque diferencial, étnico e intercultural.

Para el presente ejercicio se tomó como referente el documento orientador de la Facultad de Educación UAN para el diseño de material. Dentro de la propuesta de las diversas etapas sugeridas por Jolly y Bolitho (2011), (ver imagen 1), que tienen que ver con la investigación e identificación de la necesidad o problemas en términos de significado, funciones y habilidades que surgen en el aprendizaje de una lengua, así como la creación del material con actividades que mejoran la habilidad de escritura de acuerdo con el uso.

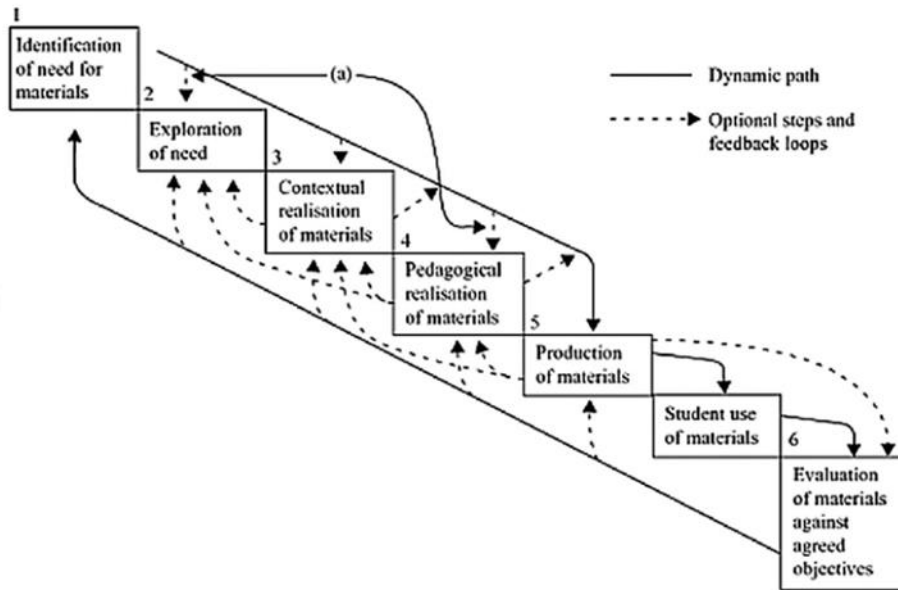


Imagen 1: Jolly and Bolitho (2011, 113, Figure 5.2) framework for materials development or adaptation by teachers.

Como resultado a continuación, se explica el proceso de identificar la necesidad en los niños Embera que asisten al colegio Restrepo Millán, en primer lugar, se revisan las posibles causas de la problemática a abordar a partir de la realización de prueba diagnóstica de comprensión lectora, así como de escritura. Con el fin de comprender los retos a superar con la creación y desarrollo del material. En segundo lugar, se consideró importante contextualizar sobre la importancia de desarrollar la habilidad comunicativa intercultural en las didácticas de la enseñanza y aprendizaje en español como segunda lengua. Luego se establece la realización pedagógica del material, la producción física y la validación del producto de acuerdo con los estándares establecidos por los autores antes mencionados.

Como resultado, se establece una estrategia pedagógica y una ruta de aprendizaje que

permitiera estructurar el material que ayudaría a responder a las necesidades.

Obteniendo una cartilla tipo libro para imprimir. Se ha dividido en cuatro unidades o guías de aprendizaje con temas como: La biografía y autobiografía, el párrafo, la escritura de la línea de tiempo de vida y escribe tu autobiografía. En las lecturas hay ejemplos de nosotros como indígenas, para que sea más familiar a los estudiantes. De esta manera puedan tener un aprendizaje más incluyente y significativo para su entorno.

Finalmente, la propuesta diseñada fue sometida a un proceso de validación y evaluación para identificar fortalezas y oportunidades de mejora. Primero, se revisó de acuerdo con el criterio profesional de pares con amplia experticia; después, se realizaron pilotajes in situ con los estudiantes del ciclo 3.

Identificación de la necesidad

Durante mi práctica profesional I, realizada en el IED Restrepo Millán, fui asignado a los estudiantes indígenas de los ciclos 1 a 4 para la enseñanza y aprendizaje del español como L2. Durante el periodo de la observación, y desarrollo de práctica en la enseñanza del español con los estudiantes de ciclo 3, se detectan fácilmente los problemas de comprensión de lectura, así como de escritura en español. Los cursos que reciben los estudiantes indígenas en el programa volver a la escuela la gran mayoría de los temas tienen similitudes con los que se les enseña a los estudiantes que tienen el español como lengua nativa, lo cual implica que los profesores enseñen la lengua desde concepciones epistemológicas que no contemplan la diversidad. La enseñanza que reciben del español se aprende de la misma manera que si fuese su lengua materna, por lo tanto, a la misma velocidad y con las mismas estrategias de enseñanza. Otra dificultad recurrente

tiene que ver con el hecho de que se enseñe sobre contenidos que desconocen elementos de la cultura de los grupos indígenas.

Desde la observación de las clases y la práctica en los procesos de enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua, se detecta rápidamente que a los estudiantes Embera del ciclo 3 les cuesta mucho comprender los textos, así como escribir párrafos cortos con sentido y coherencia adecuada en español, muchas veces porque no comprenden el contexto desde el cual se hace referencia. Con el fin de identificar las necesidades y falencias en lectura y escritura se diseña y se aplica una prueba diagnóstica teniendo en cuenta las competencias que se desarrollan en el aprendizaje de otra lengua.

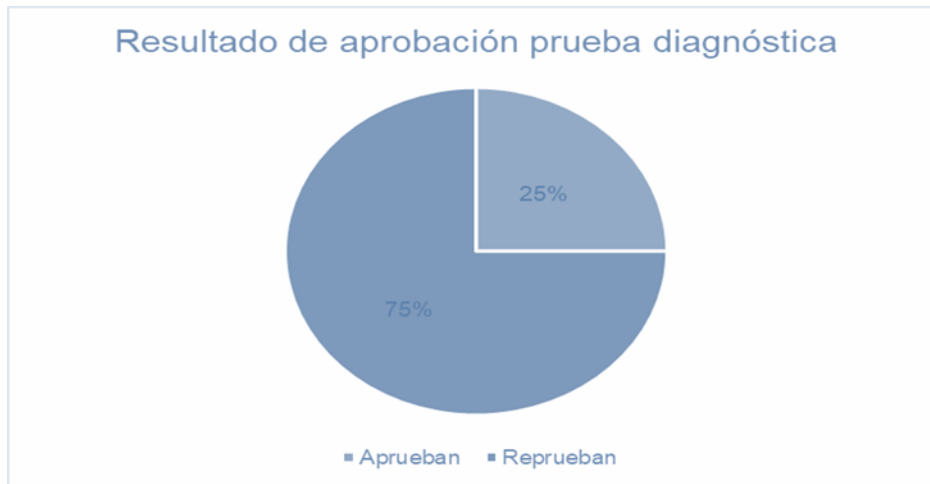
La prueba consiste en la revisión e indagación de dichas competencias comunicativas y habilidades de comprensión de lectura y producción escrita. Para estas definiciones se tendrán en cuenta los conceptos presentados por el MEN en su documento Estándares Básicos de competencias en lengua extranjera. La competencia pragmática; descrita como la habilidad para utilizar una lengua de forma apropiada de acuerdo con los diferentes contextos y situaciones que hacen parte de una comunicación efectiva. La competencia sociolingüística es la habilidad para reconocer y usar apropiadamente elementos culturales de una lengua presente en la comunicación entre generaciones, comunidades, grupos étnicos etc. Y finalmente la competencia lingüística léxica es la habilidad para utilizar de manera práctica los componentes lingüísticos de un idioma, léxico, gramática etc. MEN (2007) estas se revisan en conjunto, y no se pueden trabajar aisladamente, es importante comprender que la competencia comunicativa y las sub-competencias se desarrollan en el dominio del lenguaje aprendiendo y desarrollando las

habilidades que se relacionan desde las dimensiones sociales, éticas, y culturales de la lengua nueva que se aprende.

Doce niños indígenas de ciclo 3, responden la prueba, los resultados se describen por competencias y habilidades. La prueba tuvo un total de 16 preguntas las cuales se distribuyeron por competencias así: la competencia lingüística léxica, con tres preguntas de elección múltiple y con tres posibilidades de respuesta. Se presentaron descripciones en las que el estudiante compara significados con una de las palabras en las posibles respuestas (uso del lenguaje, la palabra correspondiente para cada espacio). Se le da un texto con espacios en blanco sobre un tema de conocimiento general. El estudiante debe elegir la palabra adecuada de las opciones de respuesta de elección múltiple con tres posibilidades de respuesta. Se revisa competencia pragmática y sociolingüística, con tres preguntas de elección múltiple con tres posibilidades de opciones. El estudiante leerá la primera parte de un dialogo y escoge, de las posibilidades, la mejor respuesta que la complementa teniendo en cuenta el contexto en el cual se produce el dialogo o conversación. Se revisa la comprensión lectora, desde un nivel básico, se presentan 5 preguntas de elección múltiple con tres opciones desde la lectura de un texto corto sobre una temática de conocimiento general. Debe leer con atención el texto, luego responde a una serie de enunciados que dan cuenta de información concreta en el texto, dando utilidad del parafraseo. Así mismo en una segunda parte se entrega una hoja para que escriban un texto corto sobre su vida.

Resultados de la prueba.

Figura 1



Nota. La figura muestra la tabulación de los resultados de la prueba diagnóstica
Elaboración propia.

En general el resultado es muy bajo, de 16 niños solamente 4 aprueban, obtienen promedios superiores al 60%, por lo tanto, solo un 25% de los estudiantes han logrado tener apoyo en los procesos de adaptación a la cultura y la lengua en Bogotá, mientras que el 75% de la muestra evidencia que la necesidad de apoyo a estudiantes indígenas es indispensable para que puedan adaptarse de manera eficaz tanto a la ciudad como al sistema educativo que en ella se ofrece.

El nivel de la competencia lingüística léxica es muy baja, solamente un 40% alcanza un nivel aceptable en esta parte. En la prueba se revisa la gramática (uso del lenguaje, la palabra adecuada para cada espacio). Los inconvenientes se presentan cuando debe relacionar elementos

de la oración para poder darle sentido al texto, se confunde y menos de la mitad logra resolver satisfactoriamente. Se identifica que muchos no logran escribir oraciones completas coherentes, y con sentido.

Se revisa la competencia pragmática y sociolingüística, las respuestas a las preguntas sobre la conversación y la selección respectiva de palabras, les cuesta mucho, no comprenden el contexto o la situación que refiere el texto. Se revisa la comprensión de lectura, en nivel básico, solamente un 67% comprende la información literal concreta en el texto, pero la información implícita no la logran identificar.

Para los estudiantes Embera el español es su segunda lengua, el proceso de aprendizaje es diferente a como aprendieron su primera lengua, ya que esta no maneja el lenguaje escrito. Al indagar por los procesos de aprendizaje anteriores, en las clases se establecieron conversaciones cortas sobre como aprendieron a hablar su lengua materna y cuales diferencias encontraron cuando aprendieron el español. Ellos indican que aprendieron hablar Embera desde la casa, rodeados de su familia, los papás les enseñaron el lenguaje a través del amor por la tierra, el cultivo, la siembra, los ritos como el Jaibaná, que es significa el medico espiritual a quien se conoce a muy temprana edad como el Cacique, o líder de la comunidad.

Y así se llega a los primeros años de escolaridad, se inicia en la comunidad con profesores indígenas no graduados de bachillerato. Les enseñan sobre la cultura Embera, los valores, el cuidado de la tierra, para poder subsistir, pero a leer y a escribir es en español. Las escuelas de primaria están en sus comunidades de donde provienen; lugares en los que carecen de elementos y recursos didácticos, así como de material de apoyo; como textos guía sin una

trayectoria académica.

Desafortunadamente, el tiempo de instrucción es muy poco en relación con lo requerido en estos primeros años. Como indígena Embera Dóbida puedo decir que en la comunidad se enseña y se aprende muy poco. Cambiando abruptamente la cultura del grupo Embera por la cultura occidental desde el aprendizaje del español. Si a lo anterior se le suma la dificultad de acceder a materiales didácticos pertinentes a los aprendizajes interculturales. Los estudiantes no aprenden con el mismo ritmo y más si son zonas apartadas de la ciudad. Todo esto lo mencionó sin desmeritar el esfuerzo que hacen algunos profesores indígenas para que sus alumnos aprendan y puedan tener experiencia de comunicación intercultural y una experiencia enriquecedora con las demás culturas.

Creándose así la necesidad que conduce al desarrollo del material que se describe en este documento y que está relacionada con la escritura de la autobiografía para desarrollar la competencia comunicativa intercultural desde las habilidades de comprensión y producción escrita de textos propios desde las culturas que se aprenden, como lo es el reconocimiento de sí mismo y la cultura.

Mi experiencia de ser indígena en contexto de ciudad, quien ha tenido también dificultades en el uso de la lengua en cuanto a las habilidades de comprensión y producción escrita del español como segunda lengua me ha permitido ahondar en esta problemática, donde los recursos y el material de apoyo es inexistente, casi nulo. Ahora el ser docente en formación me ha permitido evidenciar la necesidad y preocupación por crear materiales de enseñanza para nuestras comunidades y generar propuestas de carácter pedagógico y, formativo que respeten

nuestra cosmovisión, forma de ver y entender el mundo desde los diferentes lugares en que nos encontremos.

Objetivo general

Diseñar una cartilla didáctica empleando la autobiografía como estrategia para desarrollar la competencia comunicativa intercultural en el aprendizaje del español como segunda lengua en los estudiantes de población indígena Embera del ciclo 3 del colegio Restrepo Millán.

Objetivos específicos

- Identificar las necesidades y falencias de las habilidades de comprensión y producción escrita en los estudiantes Embera del ciclo básico 3.
- Aplicar los principios de la competencia comunicativa intercultural en el material diseñado para que contribuya al desarrollo de las habilidades de comprensión y producción escrita en los estudiantes que están aprendiendo el español como L2.
- Fomentar la generación de consciencia intercultural a través de propuestas como la escritura de la autobiografía, que permite valorar la visión de mundo de quien escribe; para así, promover actitudes de respeto y empatía en quien aprende como en quien enseña.

1. Exploración de la dificultad

Después de identificar la necesidad, se hace necesaria la exploración de esta, con el fin de comprender qué retos supone la creación y el desarrollo de una herramienta pedagógica que promueva la mejora en la competencia comunicativa de lectura y escritura en los alumnos Embera Chamí y Katíos del colegio Restrepo Millán.

Diversos son las propuestas establecidas por el Estado colombiano para facilitar la educación de jóvenes que pertenecemos a comunidades indígenas. En efecto, los cursos didácticos que reciben los estudiantes indígenas en contextos de ciudad son los mismos designados a los estudiantes que tienen el español como lengua nativa, lo cual implica que los profesores enseñen la lengua desde concepciones epistemológicas que no contemplan la diversidad. Las concepciones se relacionan con aspectos como que la lengua nativa y la segunda lengua se aprenden de la misma forma, por lo tanto, a la misma velocidad y con las mismas estrategias de enseñanza; otra dificultad recurrente tiene que ver con el hecho de que se enseñe sobre contenidos que desconocen elementos de la cultura de nuestros grupos indígenas.

Dentro de los diferentes programas de inclusión que maneja la secretaria de Educación del Distrito desde el 2015, está el de volver a la escuela, un modelo de educación flexible con enfoque diferencial, que permite la aceleración de los grados en los estudiantes que han abandonado la escuela. Este programa también abarca los procesos educativos con pueblos indígenas en el contexto de la ciudad, hace parte del proyecto de fortalecimiento de propuestas en educación Indígena y Educación Intercultural en localidades de Bogotá. Desde la dirección de Inclusión e Integración de Poblaciones de la Secretaría de Educación se han emprendido programas de inclusión étnica e intercultural con las comunidades indígenas que han tenido que salir desplazadas de sus territorios por diferentes razones, entre ellas predomina, el conflicto armado, y para quienes sus usos y costumbres se transforman con la experiencia del desplazamiento forzado. Las asignaturas son enseñadas de igual forma como se enseña a los demás niños y niñas para quienes el español es su lengua nativa. Y es que los estudiantes

pertenecientes a la población indígena Embera, Chamí y Katios, que asisten al colegio Restrepo Millán de Bogotá, aprenden el español, como una segunda lengua, no obstante, la enseñanza de esta es como si fuese su lengua materna, no hay diferencia en las metodologías, o los contenidos, lo cual hace más difícil comprender y desarrollar las competencias comunicativas en una lengua y cultura ajena a su visión de mundo, sus costumbres y vida en general.

Interculturalidad

Walsh (2000) indica que interculturalidad significa “entre culturas”, pero no, visto como meramente un roce, sino como un desarrollo de comunicación, intercambio y aprendizaje en términos de equidad e igualdad, que favorezca a construir respeto mutuo y desarrollo pleno de las capacidades y habilidades de los individuos.

“La interculturalidad se plasma y enriquece en la interacción respetuosa entre culturas y presupone la equidad en el crisol de la diversidad cultural, donde están contemplados el enfoque de género, los derechos, la condición de las personas con discapacidad, la situación de la niñez y de los adultos mayores y la participación ciudadana. Por ello se entiende que desde la infancia y en el marco de las relaciones interculturales, se puede ser aceptado, valorado y amado por la existencia misma y, por tanto, que toda persona puede reconocerse y respetarse a sí misma y a otros, siendo diferente”. (Lineamiento Pedagógico Para la Educación Inicial Indígena de Bogotá, 2010. Pág. 7)

De acuerdo con lo anterior, es importante reconocer que la educación en la diversidad permite el reconocimiento de las diferencias y permitir el diálogo entre conocimientos que construyen aprendizajes para todos los que tienen acceso a ellos.

En un encuentro intercultural se integran situaciones de vida, experiencias, intereses, motivaciones e ideología, y un componente cognitivo referido al conocimiento que se tiene de los otros culturalmente distintos, el mundo de la vida (dimensión social de la comunicación), sus formas de vida, modos de actuación, entre otros aspectos (Sanhueza, 2012).

La CCI (Competencia Comunicativa Intercultural)

¿Qué es la competencia comunicativa intercultural? Sanhueza (2012) nos dice que la CCI es la habilidad que utilizan las personas culturalmente diferentes con el fin de favorecer un nivel de comunicación suficientemente verídico, implantando conductas apropiadas y efectivos en un contexto social y cultural concreto. Es decir, favorece la comunicación entre los individuos de diferentes grupos asumiendo comportamientos apropiados y efectivos.

Para Rico (2012) la competencia comunicativa intercultural se estructura desde un enfoque diferenciador que facilita a los aprendientes de una L2 o L3, y lidiar adecuadamente con las diferentes culturas en aspectos como características étnicas, de género, de clase social, vinculadas con sus creencias, etc.

La competencia comunicativa intercultural es importante porque permite valorar elementos propios de la cultura de la lengua que se aprende, así como otros elementos de la cultura nativa y ayuda a desenvolverse en la cultura al cual se está migrando. El reto es grande cuando una persona llega a donde el idioma es nuevo porque tiene muchas falencias en la comunicación asertiva y más en un estudiante, por eso es urgente que en el contexto educativo tengan alguna alternativa didáctica para atender a la población hablante de lengua diferentes al español.

En la enseñanza, aprendizaje del español con las poblaciones indígenas se carece de ayudas didácticas, de un material con un enfoque diferencial e intercultural que ayude a las comunidades indígenas a comprender, a reflexionar desde unas circunstancias sociales difíciles, donde es necesario aprender en y desde su contexto, pero por un lado aprenden de y en otros lugares y a través de otro código lingüístico.

Y es aquí donde la competencia cultural se asume como un primer paso para el desarrollo de la CCI y debería darse desde los procesos de enseñanza que suceden en lengua materna para que cuando el individuo se confronte al conocimiento de la segunda lengua o la lengua extranjera, esa conciencia de lo propio o nativo le ayude a identificar y reflexionar sobre la otra realidad en el ámbito contexto y persona, identificando diferencias, actuando de manera pertinente en sus intercambios comunicativos. Para ese propósito la autobiografía resulta una estrategia de gran ayuda o utilidad.

Competencias Comunicativas y las habilidades en comprensión y producción

Lomas (2002) citado por MEN (2012) en el documento “Las Competencias comunicativas ...” define las competencias comunicativas como “el conjunto de procesos y conocimientos sobre diferentes tipos lingüísticos, sociolingüísticos, estratégicos y discursivos que el hablante deberá poner en juego para producir y comprender discursos adecuados a la situación y al contexto” (P. 5). Es decir, el hablante debe conocer el contexto para participar, crear y entender la forma correcta de decirlo, leerlo, interpretarlo y decirlo. Así mismo, Lomas argumenta que cuando aprendemos a usar un idioma, no sólo aprendemos a construir frases gramaticalmente correctas, sino que se aprende a saber qué decir, a quién, cuándo y cómo decirlo

y qué y cuándo callar.

Las habilidades en comprensión y producción de textos se fortalecen desde el desarrollo de la competencia comunicativa. Estas habilidades se adquieren en el ejercicio mismo de leer y escribir, al leer el estudiante podrá adquirir las competencias para reconocer las acciones y hechos que un texto le presenta, respondiendo interrogantes ¿por qué? y ¿un para qué? En la escritura, el MEN desde (Lineamientos curriculares de Lengua Castellana) la define “como un proceso social e individual en el que se configura un mundo y se ponen en juego saberes, competencias, intereses, determinado por un contexto sociocultural y pragmático que determina el acto de escribir” Bien cierto cuando se afirma que “escribir es producir el mundo” (P. 9). Porque se involucra la habilidad de comunicarse y relacionar de forma eficaz con otras personas, de forma apropiada y creativa.

Para desarrollar y fortalecer estas competencias en lectura y escritura, es importante que los estudiantes hagan lecturas y escritura. Pero no solamente en la escuela, sino que esta relación inherente al aprendizaje natural se debería dar desde la casa, los padres como primeros maestros leen a sus hijos, y enseñan a escribir. Como indica Diaz, A. (1989), es relevante porque es uno de los pioneros en el proceso escritura y nos dice que para escribir se aprende escribiendo, lo mismo que a escuchar, hablar y leer.

No obstante, es muy complejo cuando los padres no manejan la lengua de la escuela, y no pueden enseñar a leer y/o escribir sino se conoce el idioma. Cassany (1998) indica que saber escribir va más allá de garabatear el nombre propio, es poder comunicarse coherentemente a través de la escritura, abordando un tema de cultura general, por medio de cualquier tipo de

escrito.

Es importante enfatizar en lo que siente el joven al escribir y en su motivación para hacerlo. Así mismo propone Cassany (2006) activar en el aula de clases la enseñanza de lectura y escritura como actividades complementarias, de una manera diferente o atractiva. Invita al maestro a reflexionar para que sea innovador y busque la forma de hacer que tanto la comprensión y análisis de textos como su producción sean más atractivos a los jóvenes de hoy.

La autobiografía como estrategia pedagógica útil en la reflexión intercultural para desarrollar procesos de escritura.

La autobiografía puede definirse como un relato coherente que da cuenta del recorrido existencial de un individuo que refiere su experiencia vital a través de la escritura de una secuencia cronológica de acciones. Aguillón (2022). La autobiografía hace referencia a una narración de acontecimientos privados, es autobiografía cuando el texto narra el periodo de la infancia, la adolescencia o la vejez, ya que son sucesos privados de su vida íntima, las memorias con un relato productivo de la persona.

En este sentido, la autobiografía desde los estudios sociales se orienta hacia la reflexión ontológica, que permite comprender el ser y sus condiciones. Aguillón (2022). La construcción de una narración de su vida fundamentada en memorias desde su infancia es importante para ayudar a reconocerse como sujeto perteneciente a un grupo, una cultura, sin duda alguna es una actividad que conducirá a una profunda deliberación cultural y transculturalidad.

Contar la propia historia no solo crea conexiones afectivas permitiendo la proximidad con el objeto de investigación aparentemente difícil (la escritura), sino más bien también

promueve la incorporación de los hechos memorísticos de estructuras lingüísticas que nombran cosas que son importantes para uno mismo.

3. Realización Contextual

Teniendo en consideración la problemática que se ha abordado a lo largo del texto, se busca diseñar un material didáctico que ayude a motivar, y fortalecer las competencias de la lectura y escritura de los alumnos pertenecientes a la población indígena Embera, Chamí y Katíos del ciclo 3 del colegio Restrepo Millán de Bogotá, quienes están aprendiendo el español, como segunda lengua. Allí, se comparten saberes y experiencias del modelo de educación flexible con enfoque diferencial, étnico e intercultural. Lo cual ha sido de gran importancia y riqueza, para estos estudiantes que pertenecen al programa de inclusión; volver a la escuela. Por tal razón, se considera importante contextualizar sobre los siguientes aspectos tenidos en cuenta para diseñar la cartilla.

El objetivo de la cartilla es principalmente contribuir al desarrollo de las habilidades de comprensión y producción escrita desde el fortalecimiento de la competencia comunicativa intercultural. Para lo cual se lleva al estudiante Embera al ejercicio de la escritura de la autobiografía. Los niños Embera del ciclo 3, tienen dificultades en el desarrollo de la competencia comunicativa, especialmente en las habilidades de comprensión y de producción. Siendo un tanto complejo para ellos (los estudiantes) aprender a leer y a escribir correctamente en español; una de las razones es que el sistema de su lengua materna carece de grafía. En la cartilla se presentan momentos didácticos guiados que permite realizar las diferentes actividades propuestas de comprensión lectora y entrenamientos de escritura. Se concluye con el ejercicio de

la escritura de autobiografía (del estudiante) empleada como estrategia para mejorar la competencia comunicativa desde la reflexión intercultural.

Estándares Básicos de competencias de acuerdo con el MEN

En el diseño de la cartilla se han revisado diferentes aspectos como la normatividad vigente en cuento a los diferentes estándares. Recordemos que los estándares de competencias de acuerdo con el MEN (2012), son “criterios claros y públicos que permiten establecer cuáles son los niveles básicos de calidad a los que tienen derecho los niños y niñas de todas las regiones de Colombia” (P.6). Nos indican que es lo que se espera que los estudiantes aprendan en cada asignatura por grados o niveles, y lo que deben saber y saber hacer. (Estándares Básicos de Competencias en Lenguaje, Matemáticas, Ciencias y Ciudadanas).

Primero se revisan los Estándares Básicos de Competencias del Lenguaje propuestos por el MEN, en la enseñanza del español como lengua materna, ya que como se indicó el español es enseñando como lengua materna, no hay diferencia en los currículos, ni en el material a trabajar. También se revisan y se tienen en cuenta los estándares básicos de competencias en lengua extranjera, así mismos para el diseño del material se consideró importante tener en cuenta algunos lineamientos para la educación inicial indígena.

Estándares Básicos de Competencias del Lenguaje

En esta parte, se relacionan los Estándares Básicos de Competencias del Lenguaje para grado quinto, lo que correspondería el ciclo 3. (MEN, 2016) los cuales son tenidos en cuenta como máximos estándares que se buscan alcanzar, teniendo en cuenta algunos desde los cuales se ha diseñado esta propuesta.

- Comprendo los aspectos formales y conceptuales (en especial: características de las oraciones y sus formas de relacionar entre ellas mismas), al interior de cada texto leído.
- Identifico la intención comunicativa de cada uno de los textos leídos.
- Produzco textos escritos que responden a diversas necesidades comunicativas y que siguen un procedimiento estratégico para su elaboración.
- Elijo un tema para producir un texto escrito, teniendo en cuenta un propósito, las características y las exigencias del contexto. (MEN, 2016, pág. 38).

Estándares Básicos de Competencias en inglés.

- Leo y entiendo textos auténticos y sencillos sobre acontecimientos concretos asociados a tradiciones culturales que conozco.
- Comprendo información básica sobre temas relacionados con mis actividades cotidianas y con mi entorno.
- Puedo extraer información general y específica de un texto corto y escrito en un lenguaje sencillo.

Escribo un texto corto relativo a mí, a mi familia, mis amigos, mi entorno o sobre hechos que me son familiares. (MEN, 2016, pág. 22).

Lineamientos para la educación inicial indígena.

Resulta de vital importancia para la educación de niños y niñas indígenas, tener en cuenta algunas características de la cultura:

- La cultura se aprende, se adquiere desde la infancia y se afianza a lo largo de la vida en un constante proceso de socialización (en la interacción con otros).

- Está interrelacionada: cada parte de la cultura está profundamente conectada a las demás, tal como sucede con la cosmovisión, la organización social, los rituales, los sistemas económicos o la simbología.
- Es compartida; quienes tienen la cultura la extienden a otros miembros del grupo y se genera un sentido de identidad y pertenencia.
- Influye en la forma en que los niños y las niñas se perciben a sí mismos, perciben el mundo e interactúan en él.
- Es transgeneracional, se acumula y pasa de una generación a otra
- Es dinámica e histórica, la cultura se basa en la capacidad de cambio del ser humano y por lo tanto se transforma. (Maguared, 2017).

4. Realización Pedagógica

El material de enseñanza está estructurado desde diferentes enfoques didácticos, pero especialmente desde el intercultural - mediacional, para el aprendizaje de niños con algunos problemas en su aprendizaje de la lengua; una de las principales características es la relación que se genera entre profesor que hace parte de su cultura estudiante. La motivación que se ha establecido en el cómo se enseña y no tanto en el que se enseña. A partir de este modelo construido para mi propuesta, se establecen unos modelos didácticos los cuales van a guiar el diseño de las actividades.

Estructura de la secuencia didáctica

La secuencia didáctica tiene en cuenta diferentes postulados teóricos de Ortiz et al. (2020) y Díaz-Barriga (2013), quienes lo ven como una serie de actividades de aprendizaje

internamente coherentes, durante las cuales se pone a prueba al estudiante para resolver situaciones de la vida que conectan el conocimiento con experiencias y entendimientos previos; para que la secuencia sea interesante y el proceso de aprendizaje significativo.

Las secuencias didácticas se determinan en tres momentos principales: actividades iniciales, de desarrollo y de cierre. Los episodios didácticos se determinan a partir de tres momentos principales: actividades de recordar, de comprender y aplicar que sería el cierre, tareas y temas de contenido.

El proceso de la estructuración de las secuencias de las actividades y ejercicio se han diseñado teniendo presente la metodología de la taxonomía de Bloom. Se basa en las 3 primeras categorías que pertenecen a lower order thinking skills -Low, las cuales serían: recordar, comprender y aplicar. Estas categorías permiten y se adaptan, a las necesidades de los estudiantes indígenas Embera Chamí y Katíos que pertenecen al colegio distrital Restrepo Millán.

Después del resultado de la prueba diagnóstica, se encontró que la mayoría de los estudiantes Embera del ciclo 3 tienen dificultades en el proceso de lectura y escritura, lo cual incide en su aprendizaje en general, no solo del español sino de otras asignaturas. Por lo tanto, se es necesario trabajar desde lo más básico, desarrollando y fortaleciendo la competencia comunicativa intercultural para que los estudiantes vayan aprendiendo y nivelando el proceso de la comunicación intercultural, en el contexto de la ciudad.

Se considera importante y vital que se explique sobre las tres categorías empleadas, en la construcción de las guías de aprendizaje de este trabajo didáctico para los estudiantes del ciclo 3

de la población indígena.

Recordar: reconocer y traer a la memoria información relevante de la memoria de largo plazo. En esta categoría el estudiante reconoce e identifica la introducción del tema que se abordará durante la sesión de clase, entonces se considera importante comenzar bien sea con una imagen o preguntas relacionadas al trabajo que se realizará. Por otro lado, como su palabra lo dice, se trabaja la memoria, es decir, al Estudiante se le puede dar algún dato donde tienen que recordar que pasó en un contexto concreto, por ejemplo: ¿Qué pasó en el bogotazo? Entonces la intención es hacer que el estudiante recuerde y explique sobre la pregunta.

Comprender: habilidad de construir significado a partir del material educativo, como la lectura o las explicaciones del docente. De alguna forma el estudiante tiene que decodificar, es decir, dar significado o dar su propia interpretación de los temas que se están hablando en el salón de clase. En esta característica es relevante que el estudiante entienda el tema que se está hablando, a través de algunos ejercicios o ejemplos. Por esto el docente prepara algunos materiales para que la comprensión sea más eficaz para los estudiantes y así mejorar las habilidades o destrezas necesarias del alumnado.

Aplicar: aplicación de un proceso aprendido, ya sea en una situación familiar o una nueva. Esta categoría también se puede entender como ejecución de lo aprendido. Es importante que el estudiante no se quede con lo que se ha aprendido durante la clase, sino que también pueda aplicar en el contexto de su vida. Por esto mismo, todo lo que se le enseña debe tener relación con la vida propia de los estudiantes, para su mayor claridad y ejecución en sus realidades de la vida diaria.

Estas tres categorías básicas de la taxonomía de Bloom se consideran importantes porque es un aporte importante en la construcción o preparación de una clase para una experiencia significativa de los estudiantes y un aprendizaje interesante para sus vidas.

Las tablas de la secuencia didáctica se pueden leer y comprender más específicamente sobre las actividades de las clases y las metodologías que se emplean para las clases de los estudiantes indígenas Chamí y Katíos de la institución que se ha mencionado anteriormente.

De acuerdo con los postulados presentados con anterioridad, se propone la siguiente macro-estructura para el material didáctico.

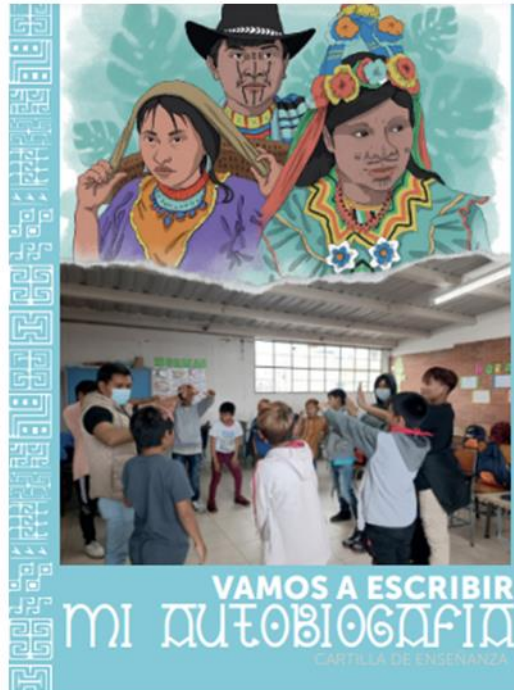


Tabla 1. Estructura de la cartilla

Clase Español a niños indígenas ciclo 3	
Institución:	IED Restrepo Millán
Profesor:	Silvio Panesso Bailarín
Asignatura:	Español
Período académico:	2023 - I
Horario:	Martes y Vienes (3:00 pm – 4:00 pm)
N° Guía de aprendizaje:	N° 1

Tabla 2. Guía de aprendizaje 1.

SECUENCIA DIDACTICA DE LA CARTILLA “VAMOS A ESCRIBIR MI AUTOBIOGRAFÍA”	
Guía de aprendizaje No. 1. <u>Biografía y Autobiografía</u>	
Contenido:	<p>Biografía y autobiografía.</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Qué es la biografía y la autobiografía? - Características. -Diferencia entre la biografía y autobiografía. <p>Texto biográfico: Cristiano Ronaldo. Texto: Autobiográfico: “Dirany Domicó” indígena Embera Texto biográfico: Pablo Neruda.</p> <p>Comprensión de lectura</p>
Objetivos:	Identificar las características de la biografía y autobiografía.

	<p>Leer comprensivamente textos biográficos y autobiográficos con el fin de desarrollar competencias lecto-escriturales.</p>
<p>Competencias a desarrollar: Lecto-escritura.</p>	<p>Leo y comprendo textos cortos, sencillos e ilustrados sobre temas cotidianos, personales y literarios.</p> <p>Escribo textos cortos de mis compañeros y de nuestras actividades cotidianas con oraciones simples, encadenadas con lógica.</p>
<p>Actividades:</p>	<p>Recordar: <i>Activar conocimientos previos.</i></p> <p>Relación imágenes: los estudiantes se les dará 4 imágenes las cuales tienen relación con la biografía y autobiografía. El estudiante responderá preguntas colocando los números de imágenes correctos en cada pregunta: ¿Cuáles imágenes crees que pertenecen a la autobiografía? ¿Cuáles imágenes crees que pertenecen a la biografía? Las imágenes son estas</p> <p>Comprender: <i>Lectura literal, e inferencial: interpretar la información del texto y expresarla con palabras propias, empleando las estrategias de aprendizaje.</i></p> <p>Lee comprensivamente textos de biografías y autobiografías, responde preguntas de comprensión de lectura en donde indaga, y relaciona la información del texto.</p> <p>Aplicar: <i>poner en práctica conceptos y procedimientos comprendidos.</i></p> <p>Después de haber visto y comprendido las características de un texto biográfico y autobiográfico los estudiantes preguntan a sus compañeros y escriben un texto corto de sus vidas, Para ellos se les da un texto donde deben que llenar los espacios vacíos con la</p>

	información de sus amigos.
Recursos didácticos:	TV. Guía de aprendizaje impresa, lápiz, o esferos para escribir, borrador.
Estrategias de evaluación:	<p>Trabajo por pares para entrevistar al compañero.</p> <p>Revisión de las actividades de comprensión de lectura.</p> <p>Retroalimentación. Se revisan las actividades propuestas en clases.</p> <p>Lectura en voz alta: después de hacer el ejercicio de la escritura sobre la biografía de los compañeros de sus clases, se les pedirá que hagan la lectura en voz alta del texto que escribió cada uno.</p> <p>Autoevaluación: Al final de cada guía el estudiante responderá unas preguntas sobre los objetivos de aprendizaje alcanzados.</p>

Tabla 3. Guía de aprendizaje 2

SECUENCIA DIDACTICA DE LA CARTILLA “A ESCRIBIR MI AUTOBIOGRAFIA”	
Guía de aprendizaje No. 2. <u>El Párrafo</u>	
Contenido:	<p>El párrafo.</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Qué es un párrafo? - Características. -Escritura de un párrafo.

<p>Objetivos:</p>	<p>Identificar y reconocer las características de un párrafo. Leer comprensivamente un párrafo. Escribir un párrafo usando el proceso de escritura, con el fin de desarrollar competencias lecto-escriturales.</p>
<p>Competencias a desarrollar: Lecto-escritura.</p>	<p>Leo y comprendo textos cortos, sencillos e ilustrados sobre temas de la vida, personales y literarios. Escribo textos cortos con oraciones simples, encadenadas lógicamente.</p>
<p>Actividades:</p>	<p>Recordar: <i>Activar conocimientos previos.</i> La actividad consiste en que el estudiante complete las frases con las vocales que hacen falta en cada Raya o espacios. Para esto al frente de cada frase están las vocales. Después de realizar y completar este ejercicio comprenderán algunas características de un párrafo.</p> <p>Comprender: <i>Lectura literal, e inferencial: interpretar la información del texto y expresarla con palabras propias empleando estrategias de aprendizaje.</i> Lee comprensivamente sobre el párrafo y responde algunas preguntas comprensivas, para una mayor aclaración a los estudiantes en este tema. Se hace una ejemplificación con un texto que lleva de título mi deporte favorito, el estudiante comprenderá sobre lo que es la oración inicial o tema, oraciones corporales y oraciones finales es decir la conclusión. Después de esto el estudiante comprenderá sobre lo que es el proceso de escritura donde primero genera una lluvia de ideas, en segundo lugar, realiza un esquema, en tercer lugar, redacta el texto, y en cuarto lugar revisa y editar el párrafo</p> <p>Aplicar: <i>Poner en práctica conceptos y procedimientos comprendidos.</i> Después de haber visto y comprendido las</p>

	características de un escribe un párrafo corto sobre la actividad favorita del estudiante teniendo en cuenta las características del párrafo y procesos de escritura.
Recursos didácticos:	TV. Guía de aprendizaje impresa, lápiz, o esferos para escribir, borrador.
Estrategias de evaluación:	<p>Revisión de las actividades de comprensión de lectura. Esto se hará entre todos los alumnos y con la ayuda del profesor.</p> <p>Retroalimentación. Se revisan las actividades propuestas en clases.</p> <p>Leer en voz alta: después de hacer el ejercicio de la escritura del párrafo se les pedirá que lean para todos los del salón, los textos escritos.</p> <p>Autoevaluación: Al final de cada guía el estudiante responderá unas preguntas sobre los objetivos de aprendizaje alcanzados.</p>

Tabla 4. Guía de aprendizaje 3

SECUENCIA DIDACTICA DE LA CARTILLA “VAMOS A ESCRIBIR MI AUTOBIOGRAFIA”	
Guía de aprendizaje No. 3. <u>Línea del tiempo de vida</u>	
Contenido:	<p>Línea de tiempo y línea de tiempo de vida personal</p> <p>Características de la Línea de tiempo.</p> <p>Diferencia entre la línea de tiempo y la línea de tiempo de vida.</p>
Objetivos:	Identificar y comprender que es una

	<p>línea de tiempo y de vida.</p> <p>Reconoce la línea de tiempo de vida como estructura para organizar eventos de su vida.</p> <p>Leer comprensivamente textos biográficos y autobiográficos con el fin de desarrollar competencias lecto-escriturales.</p>
Competencias a desarrollar: Lecto-escritura.	<p>Leo y comprendo textos sencillos e ilustrados sobre temas de la cotidianidad, personales y literarios.</p> <p>Escribe textos cortos.</p> <p>Organiza una estructura lineal de actividades cotidianas con oraciones simples, encadenadas lógicamente.</p>
Actividades:	<p>Recordar: <i>Activar conocimientos previos.</i></p> <p>A los estudiantes se les pedirá que observen Y lean dos imágenes, que respondan preguntas relacionadas a las imágenes presentadas. Deben responder las preguntas F o V. 1) ¿La línea de tiempo personal comienza fecha de nacimiento? ___ 2) ¿En la primera imagen hay una secuencia de vida personal? ___ 3) Cuál crees que es la diferencia entre las dos imágenes: la primera contiene hechos históricos y la segunda contiene hechos de la vida de una persona ___</p> <p>Comprender: <i>Lectura literal, e inferencial: interpretar la información del texto y expresarla con palabras propias, empleando las estrategias de aprendizaje.</i></p> <p>-Lee comprensivamente textos de biografías y autobiografías, responde preguntas de comprensión de lectura en donde indaga, y relaciona la información del texto. El estudiante lee y comprende la conversación de Luciano y Alejandra. Después de leer responden unas preguntas.</p> <p>- Observar y lee la línea de tiempo de</p>

	<p>la historia de personal de Oliverio y Silvio Panesso. Esos ejemplos le servirán para el momento de la realización de la línea de tiempo del estudiante.</p> <p><i>Aplicar: poner en práctica conceptos y procedimientos comprendidos.</i></p> <p>El estudiante escribirá su propio línea de tiempo teniendo como soporte y ejemplo las dos líneas de tiempo de vida personal anteriores..</p>
Recursos didácticos:	TV. Guía de aprendizaje impresa, lápiz, o esferos para escribir, borrador.
Estrategias de evaluación:	<p>Trabajo por pares para entrevistar al compañero.</p> <p>Revisión de las actividades de comprensión de lectura.</p> <p>Retroalimentación. Se revisan las actividades propuestas en clases.</p> <p>Leer en voz alta: después de hacer el ejercicio de la escritura sobre la biografía de los compañeros de sus clases, se les pedirá que lean en voz alta de los textos escritos.</p> <p>Autoevaluación: Al final de cada guía el estudiante responderá unas preguntas sobre los objetivos de aprendizaje alcanzados.</p>

Tabla 5. Guía de aprendizaje 4

<p>SECUENCIA DIDACTICA DE LA CARTILLA “A ESCRIBIR MI AUTOBIOGRAFÍA”</p>
<p>Guía de aprendizaje No. 4. <u>Escribe tu Autobiografía</u></p>

Contenido:	<p>Escribe tu autobiografía. - Características de la autobiografía -Partes de una autobiografía Escribir un esquema autobiográfico. Texto: Autobiografía de Silvio Panesso, Embera. Comprensión de lectura.</p>
Objetivos:	<p>Identificar las características y las partes de la autobiografía. Leer comprensivamente autobiográfico para desarrollar la competencia de lectura y la escritura.</p>
Competencias a desarrollar: Lecto-escritura.	<p>Comprendo textos cortos de una persona y literarios sobre autobiografía. Escribo un texto de mi autobiografía teniendo presente el párrafo y línea de tiempo de vida.</p>
Actividades:	<p>Recordar: <i>Activar conocimientos previos.</i> Relacionar textos u oraciones cortos: Los estudiantes deberán unir con una línea las oraciones correctas de biografía y autobiografía que se encuentran en los cuadros.</p> <p>Comprender: <i>Saber interpretar la información y ser capaz de expresarla con palabras propias.</i> Leer comprensivamente el texto sobre autobiografía y la autobiografía de Silvio Panesso. Responderá las preguntas sobre la lectura y se realizará ejercicios de esquema autobiográfica.</p> <p>Aplicar: <i>Poner en práctica conceptos y procedimientos comprendidos.</i> Para finalizar las guías de aprendizajes y haber comprendido todos los pasos para narrar sobre la vida personal, el estudiante escribirá su propia autobiografía como producto final. El texto debe ser entendible por la otra persona que lee.</p>
Recursos didácticos:	<p>TV. Guía de aprendizaje impresa, lápiz, o esferos para escribir, borrador.</p>
Estrategias de evaluación:	<p>Revisión de las actividades de comprensión de lectura. Retroalimentación. Se revisan las actividades</p>

	<p>propuestas en clases.</p> <p>Se revisa el producto final del estudiante sobre su autobiografía</p> <p>Autoevaluación: el propósito es que el estudiante se permita evaluar asimismo, expresando si siente que aprendiendo o mejorando en el proceso que se le está haciendo con las guías de aprendizajes.</p>
--	---

Momentos

- Recordar: Activar conocimientos previos

Recordar

ACTIVIDAD 1

Observa las imágenes y responde las preguntas

1 2 3 4

¿En qué dibujos se ve a una persona explicándole a otra cómo es? ¿Por qué?

¿En cuáles imágenes crees que se describen a sí mismos? ¿Por qué?

ACTIVIDAD 2

Selecciona y completa las frases de una autobiografía y una biografía

¿QUÉ ES UNA BIOGRAFÍA?

ACTIVIDAD 4

Lee, comprender y responde las preguntas de acuerdo a la lectura

PIPIPI RECOMBORA LO VIVIDO
Brevi autobiografía de una indígena Embera Drany Domiaco Casarea y Victor Negrete Barrios

Yo vengo de una cultura muy diferente a la cultura occidental, como digo yo, refiriéndome a ustedes que no son indígenas. Contaré un poco sobre mi historia.

Desde muy pequeña llegué a este pueblo de Tierralta sin saber expresar la lengua que hablaban sus habitantes. Recuerdo que mis padres, todavía chiquita, me llevaron a otro pueblo llamado Lorica en el bajo Sinú donde él decía que yo tenía un padrino y una madrina.

Mis padres me dejaron con mis padrinos y regresaron al resguardo sin mí. Esa separación me dolió mucho, me causó una gran tristeza que me dejaran con ellos y lo que hacía era llorar. Así pasaron varios días, lloraba todas las tardes... días después dejé de llorar.

INSTITUCIÓN EDUCATIVA RESTREPO MILLÁN, SEDE D.
POBLACIÓN: ESTUDIANTES INDÍGENAS EMBERA CHAMI Y KATIO

- Comprender: Lectura literal, e inferencial: interpretar la información del texto y expresarla con palabras propias, empelando las estrategias de aprendizaje.

ACTIVIDAD 4

Dibújate y coloréate

Mi nombre es _____

Mi fecha de nacimiento _____

Nací en _____

Estudio en el colegio _____

Estoy en el grado _____

Mis amigos son _____

Mis primeros años fueron _____

Yo vivo en _____

con mis _____

Mis papás son _____

los hechos más importantes y me han hecho feliz son: _____

Las cosas que más me gustan hacer: _____

Las personas más importantes de mi vida son _____

INSTITUCIÓN EDUCATIVA RESTREPO MILLÁN, SEDE D.
POBLACIÓN: ESTUDIANTES INDÍGENAS EMBERA CHAMI Y KATIO

- Aplicar: poner en práctica conceptos y procedimientos comprendidos.

El estudiante escribirá su propia autobiografía como producto final

Introducción (primeros años de tu vida)

Tus estudios (colegios donde has estudiado y los cursos)

El cuerpo del texto (Hechos importantes y relevantes de tu vida)

Logros (Retos que has superado y lo que piensas ser más adelante)

INSTITUCIÓN EDUCATIVA RESTREPO MALLÁN, SEDE O.
POBLACIÓN ESTUDIANTES INDÍGENAS EMBERA CHAMÍ Y KATIO

AUTOEVALUACIÓN

- Me propuse en esta guía de aprendizaje a identificar las características de la biografía y autobiografía.
- Me propuse en esta guía de aprendizaje a leer comprensivamente textos biográficos y autobiografías
- Me propuse a escribir sobre mis compañeros

¿Qué aprendí?

¿Cómo lo aprendí?

¿Cómo me siento con lo que aprendí?

¿Qué dificultades tuvo realizando las actividades?

INSTITUCIÓN EDUCATIVA RESTREPO MALLÁN, SEDE O.
POBLACIÓN ESTUDIANTES INDÍGENAS EMBERA CHAMÍ Y KATIO

Estrategias de evaluación.

Finalmente, el estudiante realiza una autoevaluación de su proceso de aprendizaje por unidad temática, guía de aprendizaje.

5. Producción Física.

En este aspecto, la estrategia que se presenta como aspecto a trabajar para mejorar los procesos lectoescrituras en español para estudiantes indígenas resulta interesante y útil porque permite que haya una conexión emocional con el conocimiento en la medida en la que posibilita aprendizajes diversos que se ven reflejados y replicados en otras asignaturas y de muchas maneras garantizan la permanencia de los estudiantes en el sistema educativo de la ciudad de Bogotá.

Al momento de realizar este material de enseñanza se tuvieron en cuenta varios aspectos para su elaboración como el diseño y la validación.

El material está compuesto por una cartilla y por cuatro unidades o guías de aprendizaje que conducen al ejercicio de la escritura de la autobiografía. Su extensión de contenido para realizar es de aproximadamente 35 páginas, se utilizan textos cortos y con un lenguaje claro y apropiado para el estudiante.

Las imágenes están relacionadas con elementos de su cotidianidad y de su contexto cultural y social, tomando elementos, imágenes de la cultura Embera y elaboradas con un estilo juvenil apropiado para las edades de los niños que comprenden entre los 10 y 12 años que ayudan al estudiante a elaborar sus escritos.

En el diseño del material también se incluyen unos espacios con renglones en blanco de acuerdo con cada actividad para que el niño escriba, se utilizan diferentes fuentes como helvética, jefa-regular, algo-bild, anexa-bild entre otras y su tamaño será desde 70, 35, 17, 12

entre otros se usará papel bond, el material estará impreso en cuatro tintas, es decir a todo color. Sin embargo, cabe resaltar aquí que las guías de aprendizaje se imprimieron en blanco y negro para los estudiantes debido a que no se cuenta con apoyo de la institución para sacar el material a color.

6. Evaluación

El material diseñado fue sometido a un proceso de validación y evaluación con el fin de identificar fortalezas y oportunidades para mejorar. En primera instancia, fue revisado por pares externos con amplia experticia. Se realizaron pilotajes in situ con los estudiantes pertenecientes a la población indígena Embera, Chamí y Katios del ciclo 3 del colegio Restrepo Millán de Bogotá, quienes están aprendiendo el español, como segunda lengua.

Validaciones pares externos

A continuación, se presenta el perfil de cada uno de las y los evaluadores, con su respectiva rúbrica y observaciones.

Evaluador (a) 1: Angela Pérez Luque.

Licenciado en Humanidades y Lengua Castellana y Magister en Educación.

Experiencia como maestra del área de humanidades durante 11 años.

Tabla 8

Evaluación y criterio profesional I

RÚBRICA PARA LA EVALUACIÓN DE MATERIAL DIDÁCTICO

Evalúe de forma objetiva cada uno de los siguientes aspectos. Tenga en cuenta que 1 es la valoración mínima y 5 la máxima.

A continuación, se explican los descriptores para la interpretación del puntaje obtenido.

5: Excelente (cumple con el aspecto evaluado)

4.5 - 4.9: Sobresaliente (el material debe ser ajustado en aspectos mínimos)

3.5- 4.4: Aceptable (el material requiere de ajustes sustanciales)

1 - 3.4: No cumple con los aspectos requeridos.

NOTA: Si la evaluación tiene un promedio igual o inferior a 3.4 se considera un material que no cumple con los parámetros de calidad exigidos, por lo tanto, no se acepta para ser presentado al Comité de Trabajos de Grado.



Evaluación para diseño de materiales de enseñanza	Categoría del material: Material físico	
Indicadores	Valoración	Observaciones
Contenido		
El material presenta ampliamente el soporte de realización de pilotaje In situ.	<u>1</u> 2 3 4 5	Es interesante la propuesta que se hace porque permite valorar la necesidad de una educación diferenciada para la enseñanza del español en otras comunidades.
La estructura del material presenta contenidos de modo secuencial que permiten la apropiación del conocimiento y su respectiva evaluación.	<u>1</u> 2 3 4 5	
Son congruentes los contenidos y la presentación del material.	<u>1</u> 2 3 4 5	
La información ofrecida es relevante y de interés para la población seleccionada.	<u>1</u> 2 3 4 5	
El material diseñado permite mejorar procesos de aprendizaje.	<u>1</u> 2 3 4 5	

Está identificado correctamente con: título, población a quien va dirigido y área disciplinar correspondiente.	<u>1</u> <u>2</u> 3 4 5	
Fundamentación Pedagógica		
Presenta objetivos claros y coherentes en función de los procesos de aprendizaje.	<u>1</u> <u>2</u> 3 4 5	
Existe interrelación de contenidos con nueva información.	<u>1</u> <u>2</u> 3 4 5	
El material desarrollado permite al estudiante reflexionar críticamente sobre el nuevo conocimiento.	<u>1</u> <u>2</u> 3 4 5	
El nuevo conocimiento permite el manejo de estrategias de búsqueda e indagación en el estudiante.	<u>1</u> <u>2</u> 3 4 5	
El material permite transversalidad con otras asignaturas.	<u>1</u> <u>2</u> 3 4 5	
Diseño		
El material es atractivo, preciso y claro para la comprensión del estudiante.	<u>1</u> <u>2</u> 3 4 5	
La articulación de diversos textos (icónicos, filmicos, gráficos, etc.) impactan favorablemente y generan interés.	<u>1</u> <u>2</u> 3 4 5	Hay que trabajar en incorporar más elementos culturales propios.
Presenta las respectivas citas de textos, contenidos o imágenes propias de derechos de autor.	<u>1</u> <u>2</u> 3 4 5	
Materiales Virtuales y Entornos Virtuales de Aprendizaje		
Instructivo: Se presenta un instructivo (video, manual) que da cuenta detalladamente de los diferentes pasos para su ingreso, manejo y sus respectivas recomendaciones y técnicas en relación con este tipo de aprendizaje.	<u>1</u> <u>2</u> 3 4 5	NA
Accesibilidad: El ingreso a la página, blog, App o plataforma es de fácil acceso. Si es necesario una clave, esta es recuperable mediante un procedimiento muy simple. Funciona en cualquier equipo de cómputo, navegador etc....	<u>1</u> <u>2</u> 3 4 5	NA
Navegación: Los enlaces para la navegación están claramente etiquetados,	<u>1</u> <u>2</u> 3 4 5	NA

colocados consistentemente, y permiten al lector desplazarse fácilmente de una página a otras páginas relacionadas (hacia delante y atrás), y llevan al lector donde él o ella espera ir. El usuario no se pierde.		
Contenido: Toda la información provista por el estudiante en el sitio web es precisa y todos los requisitos de calidad han sido cumplidos.	<u>1</u> 2 3 4 5	NA
Interactividad: La OVA, App, Blog, Web, etc. manifiesta desde el diseño, diversidad de estrategias para facilitar la interacción del estudiante con la plataforma, los recursos y objetos de aprendizaje, así como con el tutor, los pares y con los materiales educativos en general. .	<u>1</u> 2 3 4 5	NA

Observaciones:

Es interesante la propuesta que se hace porque permite valorar la necesidad de una educación diferenciada para la enseñanza del español en otras comunidades. Se puede posibilitar la transversalidad con otras áreas del conocimiento para generar más impacto.

Nombre Docente evaluado: Ángela Patricia Pérez Luque

CC 52757871

Email: angelaperezluque@gmail.com

Firma:



Evaluador (a) 2: Brigitte Pierina Mogollón Lamus

Licenciada en lingüística y literatura – Universidad Distrital Francisco José de Caldas.

Magíster en investigación interdisciplinaria – Universidad Distrital Francisco José de Caldas.

Tabla 9

Evaluación y criterio profesional II



Una Universidad con Presencia
Nacional y Vocación Regional

RÚBRICA PARA LA EVALUACIÓN DE MATERIAL DIDÁCTICO

Evalúe de forma objetiva cada uno de los siguientes aspectos. Tenga en cuenta que 1 es la valoración mínima y 5 la máxima.

A continuación, se explican los descriptores para la interpretación del puntaje obtenido.

- 5: Excelente (cumple con el aspecto evaluado)
- 4.5 - 4.9: Sobresaliente (el material debe ser ajustado en aspectos mínimos)
- 3.5- 4.4: Aceptable (el material requiere de ajustes sustanciales)
- 1 - 3.4: No cumple con los aspectos requeridos.

NOTA: Si la evaluación tiene un promedio igual o inferior a 3.4 se considera un material que no cumple con los parámetros de calidad exigidos, por lo tanto, no se acepta para ser presentado al Comité de Trabajos de Grado.

Evaluación para diseño de materiales de enseñanza	Categoría del material: Material físico	
Indicadores	Valoración	Observaciones
Contenido		
El material presenta ampliamente el soporte de realización de pilotaje In situ.	1 2 3 4 5	Valora el trabajo en comunidad y las necesidades específicas de los estudiantes indígenas.
La estructura del material presenta contenidos de modo secuencial que permiten la apropiación del conocimiento y su respectiva evaluación.	1 2 3 4 5	
Son congruentes los contenidos y la presentación del material.	1 2 3 4 5	
La información ofrecida es relevante y de interés para la población seleccionada.	1 2 3 4 5	
El material diseñado permite mejorar procesos de aprendizaje.	1 2 3 4 5	
Está identificado correctamente con: título, población a quien va dirigido y área disciplinar correspondiente.	1 2 3 4 5	

Fundamentación Pedagógica		
Presenta objetivos claros y coherentes en función de los procesos de aprendizaje.	<u>1</u> <u>2</u> 3 4 5	
Existe interrelación de contenidos con nueva información.	<u>1</u> <u>2</u> 3 4 5	
El material desarrollado permite al estudiante reflexionar críticamente sobre el nuevo conocimiento.	<u>1</u> <u>2</u> 3 4 5	
El nuevo conocimiento permite el manejo de estrategias de búsqueda e indagación en el estudiante.	<u>1</u> <u>2</u> 3 4 5	
El material permite transversalidad con otras asignaturas.	<u>1</u> <u>2</u> 3 4 5	
Diseño		
El material es atractivo, preciso y claro para la comprensión del estudiante.	<u>1</u> <u>2</u> 3 4 5	
La articulación de diversos textos (icónicos, filmicos, gráficos, etc.) impactan favorablemente y generan interés.	<u>1</u> <u>2</u> 3 4 5	Hay que trabajar en incorporar más elementos culturales propios.
Presenta las respectivas citaciones de textos, contenidos o imágenes propias de derechos de autor.	<u>1</u> <u>2</u> 3 4 5	
Materiales Virtuales y Entornos Virtuales de Aprendizaje		
Instructivo: Se presenta un instructivo (video, manual) que da cuenta detalladamente de los diferentes pasos para su ingreso, manejo y sus respectivas recomendaciones y técnicas en relación con este tipo de aprendizaje.	<u>1</u> <u>2</u> 3 4 5	NA
Accesibilidad: El ingreso a la página, blog, App o plataforma es de fácil acceso. Si es necesario una clave, esta es recuperable mediante un procedimiento muy simple. Funciona en cualquier equipo de cómputo, navegador etc....	<u>1</u> <u>2</u> 3 4 5	NA
Navegación: Los enlaces para la navegación están claramente etiquetados, colocados consistentemente, y permiten al lector desplazarse fácilmente de una página a otras páginas relacionadas (hacia	<u>1</u> <u>2</u> 3 4 5	NA

delante y atrás), y llevan al lector donde él o ella espera ir. El usuario no se pierde.		
Contenido: Toda la información provista por el estudiante en el sitio web es precisa y todos los requisitos de calidad han sido cumplidos.	<u>1,2</u> 3 4 5	NA
Interactividad: La OVA, App, Blog, Web, etc manifiesta desde el diseño, diversidad de estrategias para facilitar la interacción del estudiante con la plataforma, los recursos y objetos de aprendizaje, así como con el tutor, los pares y con los materiales educativos en general. .	<u>1,2</u> 3 4 5	NA

Observaciones:

Es interesante la propuesta que se hace porque permite valorar la necesidad de una educación diferenciada para la enseñanza del español en otras comunidades. Es importante vincular a otras áreas del conocimiento para que el trabajo sea más exhaustivo.

Nombre Docente evaluado: Brigitte Pierina Mogollón Lamus
Licenciada en lingüística y literatura – Universidad Distrital Francisco José de Caldas.
Magíster en investigación interdisciplinaria – Universidad Distrital Francisco José de Caldas.

CC 52786739 de Bogotá
Email: pierinamogollon2022@gmail.com

Ajuste del material didáctico

Sesiones de pilotaje:

Después de validar y evaluar el material se realizan algunos ajustes, especialmente de forma, se ampliaron los espacios para la escritura, ya que el tamaño de letra de los estudiantes varia. La cartilla, las actividades han sido de agrado para los estudiantes.

Sobre la respuesta de los niños los estudiantes indígenas Chamí y Katíos a la propuesta desde la interculturalidad, ha sido de gran importancia para ellos, por lo que manifiestan desde las diferentes actividades que ha sido un compartir de experiencias positivas al realizar las guías de aprendizajes. Algunos de ellos han dicho que, la herramienta les ha ayudado a mejorar la competencia de producción de texto, también, no menos importante, es la competencia lectora. Sienten que les ha aportado y ha sido efectiva esta propuesta, porque recuerdan su comunidad, se sienten más a gusto, les interesan las diferentes historias de los personajes con quienes comparten muchas similitudes. Sienten que aprenden de la vida de personajes importantes de la cultura de los blancos, así como de su cultura. Es muy necesario trabajar desde la interculturalidad, ya que están integrándose a esta cultura occidentalizada.

No es posible hablar de resultados, puesto que el tiempo de implementación no ha sido el suficiente, se requiere de un ejercicio con más tiempo y dedicación, las horas en las que se hace el ejercicio de la práctica pedagógica en la enseñanza del español es muy corto. Y no siempre van a clases, se presenta frecuentemente una inasistencia por parte de los grupos.

Desde los anexos podemos observar los trabajos que se hicieron con los estudiantes y se puede observar el bajo nivel de desempeño en cuanto a la lecto-escritura, antes de iniciar con las clases y a desarrollar el material. Después de aplicar las guías en cada sesión se ve cómo de alguna otra forma, han superado ciertos retos con el fin de mejorar la escritura. Con estas evidencias se muestra que ha habido algo de mejora. Aún queda mucho trabajo por hacer, para fortalecer las habilidades de comprensión y producción de texto.

7. Conclusiones

A partir del proceso de diseño, evaluación y pilotaje del material se pueden mencionar las siguientes conclusiones, en las cuales se resaltan fortalezas y limitaciones del proceso.

La experiencia ha sido grande, pero debe continuar, se encuentra que a través de la estrategia propuesta en clase se ha permitido mejorar un poco las habilidades de comprensión y producción en español como segunda lengua para algunos estudiantes indígenas en contexto de ciudad. Unos estudiantes solo podían hacer lectura textual, se logró en cierta medida fortalecer un poco la comprensión no solo literal sino a buscar la información implícita en el texto desde las diferentes estrategias de comprensión de textos, descritas y empleadas en las guías como lo fue la indagación constante a las diferentes preguntas, que fueron resueltas. La producción escrita mejora, ya que los estudiantes son capaces de escribir un párrafo; también hay que aclarar que, al escribir sobre su vida, su historia, resulta interesante y útil porque permite que haya una conexión emocional con el conocimiento en la medida en la que posibilita aprendizajes diversos que se ven reflejados y replicados en otras asignaturas y puede contribuir a garantizar la permanencia de los estudiantes en la institución.

Desde el pilotaje realizado se logró verificar que la principal fortaleza del material es que, efectivamente desde su contenido se permite reconocer, respetar y valorar la cultural de los pueblos Embera, Katíos, Chamí, entre otros, a su vez permite ser visibles desde la gran diversidad cultural y étnica del país. El diseño enseguida de aprendizajes se ha valorado mucho por los estudiantes, porque les ha permitido mejorar en lo que es la competencia escritora y la

competencia lectora. Los avances obtenidos los podemos visualizar en las páginas de más adelante, y da cuenta de que fue positivo el trabajo propuesto porque se muestra que ellos comenzaron con una mínima de escritura y ahora son capaces de escribir un párrafo sobre sus actividades favoritas y sobre la autobiografía de ellos mismos. Además de esto, en las consignas de ellos, podemos observar el valor que le dan a sus raíces natales, por lo tanto, se considera, que es un material con plus de hacer memoria de la vida de los estudiantes.

En el diseño de materiales didácticos es importante tener en cuenta los criterios de inclusión, entre ellos la diversidad étnica y multicultural, también el abordaje de la competencia comunicativa de interculturalidad, esto conlleva a una reflexión a través de la cual se le puede dar un espacio a los niños que aprenden en contextos de ciudad y que son indígenas.

En cuanto a las implicaciones pedagógicas. El material es maleable y se puede adaptar a distintos grupos, niveles y necesidades escolares. Puede ser utilizado por aquellos docentes que acompañan a estudiantes de la población indígena, gestores culturales, autoridades y todos aquellos que estén involucrados en procesos relacionados con la interculturalidad, dado que son ellos quienes debe guiar la ruta y seleccionar la manera adecuada de proponer esta herramienta en su espacio académico.

8. Anexos

Estudiantes
PRUEBA DIAGNÓSTICO A ESTUDIANTES INDÍGENAS DEL COLEGIO RESTREPO
MILLÁN

Grado: ciclo 3 (6 y 7)

NOMBRE COMPLETO: Jose Edwin Overagana
GRADO: 9:
EDAD: 16 año
FECHA: 10 de marzo / 2013

PRUEBA ESCRITA – Selección múltiple

- Completa las oraciones con las opciones correctas

Ejemplo: Este regalo es para ti.

~~A) para~~
B) por
C) con

1) ¿Cómo te llamas?
A) tú
B) se
C) te

2) Perdone, ¿hay unas tienda por aqui?
A) el
B) una
C) unas

3) Cuando estoy libre en la casa, me gusta Jugar
A) jugar
B) jugando
C) juego

4) A mi amigo le gusta mucho la chicha
A) les gusta
B) les gustan
C) le gusta

5) Soy de una comunidad indígena pero ahora estoy viviendo en Bogotá
A) vivo
B) viviendo
C) vivir

Seleccione una opción correcta por cada pregunta.

- ¿En qué ciudad está la casa?
A) en Cartagena
B) en Medellín
C) en Bogotá ✓
D) en Cali
- ¿Cuántas camas tiene la casa?
A) dos ✓
B) tres ✓
C) cuatro
D) cinco
- ¿Qué tipo de tiendas hay cerca de la nueva casa?
A) lavandería, pescadería y supermercado
B) panadería, carnicería, pescadería y frutería ✓
C) kiosko, supermercado y panadería
D) panadería, pescadería y frutería
- ¿De qué color son los sofás del salón?
A) amarillos
B) azules
C) verdes ✓
D) naranjas
- ¿Qué comidas son famosas en Bogotá?
A) frijoles, lentejas y soya
B) pastas, carnes y pescados
C) tamales, ajíaco y café con pan ✓
D) huevos, arepas y empanadas

PRUEBA ORAL.

Habla respondiendo las siguientes preguntas:

- ¿Quién eres tú?
- ¿Dónde naciste?
- ¿Cuántos años tienes?
- ¿Dónde vives?
- ¿Con quién vives?
- ¿Cómo llegaste a Bogotá?
- ¿Por qué estás en Bogotá?

- En este año estoy estudiando en el colegio Restrepo Millán
A) estudio
B) estudiar
C) estudiando ✓

PRUEBA ESCRITA - Ordenar palabras

Organiza las siguientes frases.

Ejemplo: Tú/hoy/tienes/clases
Tú tienes clases hoy

- carro/Mi/tiene/un/amigo
mi amigo tiene un carro ✓
- Yo/con/amigos/vivo/mis
yo vivo con mis amigos ✓
- Nosotros/en/estudiamos/Restrepo Millán/en/el/colegio
nosotros estudiamos en el Restrepo Millán en el colegio ✓
- Mis/viven/en/padres/Bogotá
mis padres viven en Bogotá ✓
- El/me/colegio/enseña/cosas/muchas
el colegio me enseña muchas cosas ✓

PRUEBA - COMPRENSIÓN DE LECTURA

Lee el siguiente texto y responde las preguntas

Mi nueva casa

Yo vivo en Bogotá, una ciudad grande que tiene lugares muy importantes como el cerro Monserrate, museo del 3ro. parque Nacional, etc. Aquí la comida es deliciosa y son famosos los tamales, el ajíaco y el café con pan.

Mi nueva casa está en una calle ancha que tiene muchos árboles. El piso de arriba de mi casa tiene tres camas y una oficina para trabajar. El piso de abajo tiene una cocina muy grande, un comedor con una mesa y seis sillas, un salón con dos sofás verdes, una televisión y cortinas. Además, tiene una pequeña terraza con piscina donde puedo tomar el sol en verano.

Me gusta mucho mi casa porque puedo invitar a mis amigos a cenar o a ver el fútbol en mi televisión. Además, cerca de mi casa hay muchas tiendas para hacer la compra, como panadería, carnicería y pescadería.

TEMA ESCRITA

- ESCRIBE UN PÁRRAFO SOBRE TU VIDA.

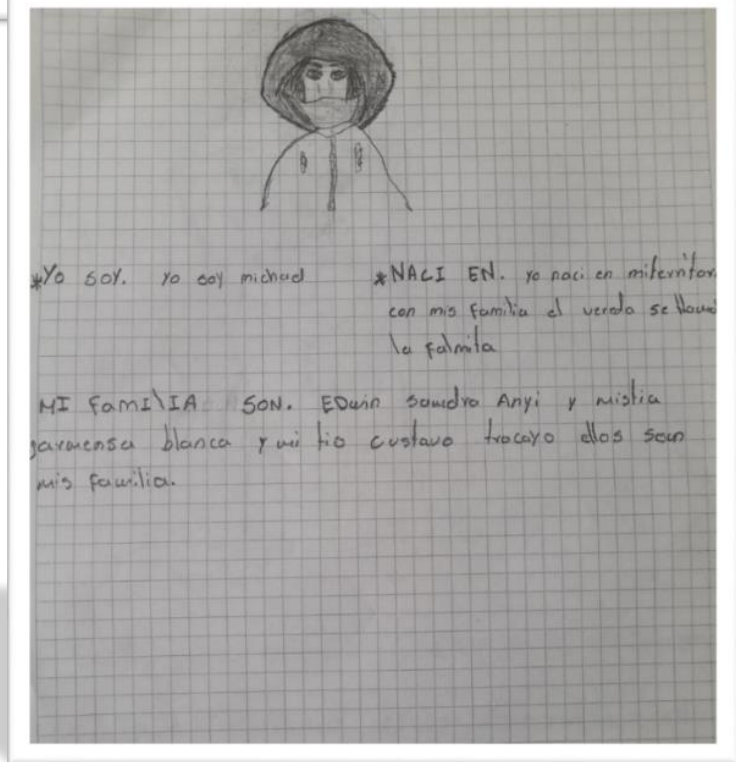
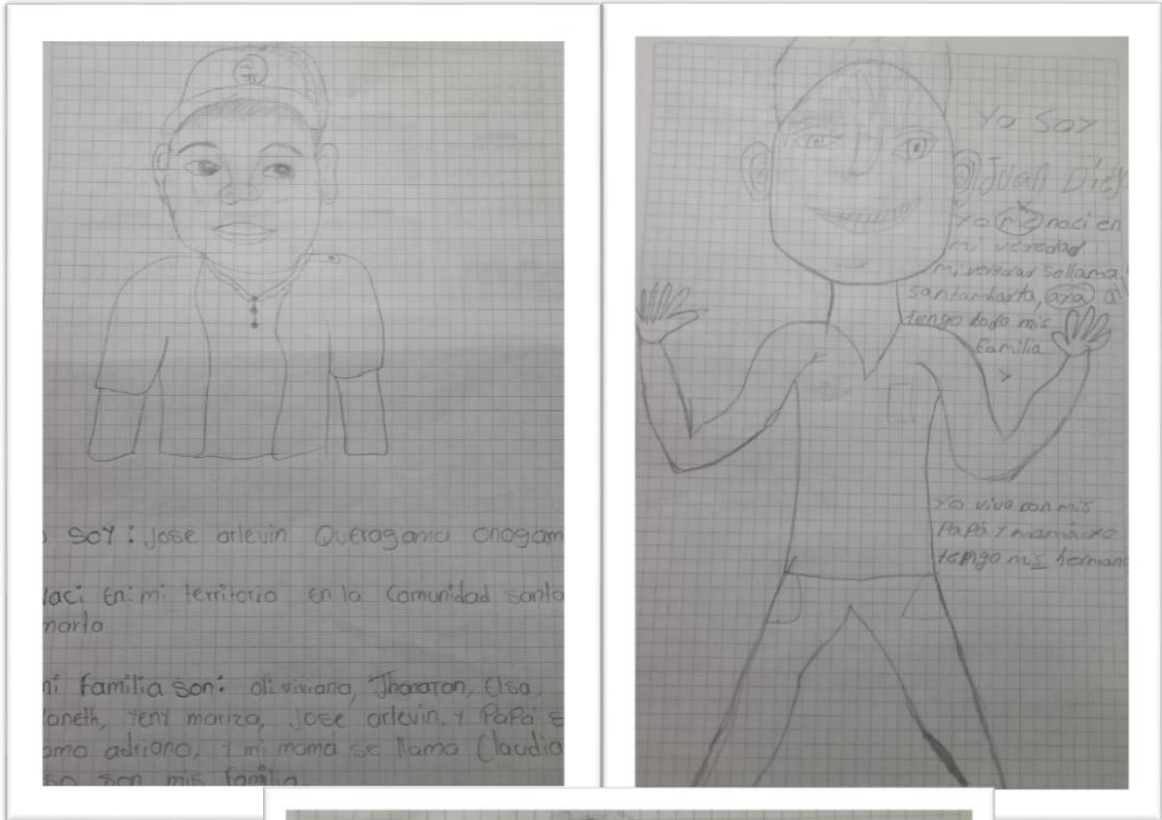
-Teniendo en cuenta quién eres tú, lugar donde nació, tu familia, tus estudios, tus amigos y lo que te gusta hacer

soy Jose Edwin QueraGama Onogama
yo naciste en Pueblo Rico risaralda
mis familia viven mi territorio
yo estudio en el colegio Restrepo millan
con mis amigo le gusta hacer jugar
futbol

Jose Arlewin

marzo 24 2023

Nombres y apellidos	maicol andrez nuasorno
Lugar y fecha de nacimiento	<p><i>Nació el</i> 24 de Julio 2008 nació en el territorio <i>llama</i> se llama la Falmita</p>
Infancia	<p><i>Fue</i> El Primer que <i>Pue</i> al infancia tenía 5 años</p>
Estudios	<p>Pue el Primer escolar 6 año <i>a los 6 años fue</i> <i>a la escuela</i></p>
Logros	<p>yo logre el Primer <i>el logro</i> Grado 5º <i>El se llama</i> Chata <i>en la escuela</i></p>
Aficiones	<p>ami me gusta jugar <i>A el le gusta</i> Futbol 7 bailar</p>
Lugar y fecha donde se encuentra ahora	<p><u>Pue</u> en este momento <i>En este el esta</i> estoy en Bogota estudiando. 2023</p>



9. Anexos

Guías trabajadas:

¡Momento de escribir!

En un momento repasa los pasos de escritura. Escoge tu actividad favorita y escribe sobre el.

TEMA: Actividad favorita

- Básquetbol

Cuerpo ¿Cuál es tu actividad favorita? ¿Qué lugares frecuentas para practicarla?

¿Te gusta mucho? ¿Qué dificultades tienes realizando las actividades?

Escribe un párrafo sobre tu actividad favorita teniendo en cuenta el tema oración principal, oraciones secundarias y oración final.

mi actividad favorita deporte de Básquetbol
Es un deporte con mucha velocidad por
que los jugadores de deporte lo practican
en la cancha o en la televisión. Este
deporte también me gusta jugarlo con
mis amigos, cerca a mi casa. El deporte
me empezó a gustar este 15 año de edad
y quiero seguir practicando durante mi
vida.

INSTITUCIÓN EDUCATIVA RESTREPO MILLÁN, SEDE D.
POBLACIÓN: ESTUDIANTES INDÍGENAS EMBERA CHAMI Y KATIO

19

Describe un párrafo sobre tu actividad favorita teniendo en cuenta el tema oración principal, oraciones secundarias y oración final.

mi actividad favorita es cantar es un arte guatto disfruto mucho, porque me divertio cantando, Esta actividad se realiza en una forma, con mucha gente para que se dea muestra a todo sura america con boca mucha gente para ver a nombre de cantante, qui ero seguir cantando y me jorare mi voz para seguir disfrutando mi carrera musical

INSTITUCIÓN EDUCATIVA RESTREPO MILLÁN, SEDE D.
POBLACIÓN: ESTUDIANTES INDÍGENAS EMBERA CHAMI Y KATIO

Línea de tiempo de la vida: Silvio Panesso

Año	Evento
10 de mayo 1996	Llegada a la comunidad actual, Lana.
Año 2003	Ingreso a la escuela de la comunidad Lana.
Año 2004	Inicio de la escuela en la comunidad Lana.
Año 2009	Inicio de la escuela en la comunidad Lana.
Año 2010	Inicio de la escuela en la comunidad Lana.
Año 2011	Inicio de la escuela en la comunidad Lana.
Año 2015	Inicio de la escuela en la comunidad Lana.
Año 2016	Inicio de la escuela en la comunidad Lana.
Año 2017 y 2018	Ingreso a la Universidad de Antioquia.
Año 2019	Ingreso a la Universidad de Antioquia.
Año 2023	Ingreso a la Universidad de Antioquia.

APLICAR


¡Momento de escribir!
Haz memoria de tu vida y escribe los momentos significativos de tu vida siguiendo el esquema de línea de tiempo de abajo.

Año	Evento
2006	ingrese a la escuela en Polito
2007	Al día Septiembre
2008	Pract. Cabal de Perte
2009	ingrese a la escuela en Polito
2010	ingrese a la escuela en Polito
2011	ingrese a la escuela en Polito
2012	ingrese a la escuela en Polito
2013	ingrese a la escuela en Polito
2014	ingrese a la escuela en Polito
2015	ingrese a la escuela en Polito
2016	ingrese a la escuela en Polito
2017	ingrese a la escuela en Polito
2018	ingrese a la escuela en Polito
2019	ingrese a la escuela en Polito
2020	ingrese a la escuela en Polito
2021	ingrese a la escuela en Polito
2022	ingrese a la escuela en Polito
2023	ingrese a la escuela en Polito

INSTITUCIÓN EDUCATIVA RESTREPO MILLÁN, SEDE D.
POBLACIÓN: ESTUDIANTES INDÍGENAS EMBERA CHAMI Y KATIO

24

Linea de tiempo de la vida: Silvio Panesso



10 de mayo 1996
Llegada a la comunidad actual, Lana.

Año 2003
Ingresó a la escuela de la comunidad Lana.

Año 2004
Llegó al municipio de Restrepo Millán, con un grupo de estudiantes de la comunidad Lana.

Año 2009
Me prometeron de 6° a 8° por buena conducta.

Año 2010
Con mucha dicha ingresé al colegio del municipio de Libor, a 6°.

Año 2011
Me dio gusto y terminé el colegio de educación media.

Año 2015
Ingresé a la Institución Educativa Restrepo Millán en Libor.

Año 2016
Estuve en Chile haciendo proceso de selección con los marplatenses.

Año 2017 y 2018
Volví a la comunidad Lana.

Año 2019
Hoy me siento muy feliz por lo que he vivido y aprendido en esta comunidad.

Año 2023
Estoy en el curso...

¡Momento de escribir!

Haz memoria de tu vida y escribe los momentos significativos de tu vida siguiendo el esquema de línea de tiempo de abajo.

Nota en Risavalla colegio aguita

Estuve en pitaito

llegue a bogotá

fuimos a la Rioja

in grese a la escuela aguite

Jugamos

ingresé a José Antonio

estuvimos en el parque Nacional

estoy en el curso

INSTITUCIÓN EDUCATIVA RESTREPO MILLÁN, SEDE D.
POBLACIÓN: ESTUDIANTES INDÍGENAS EMBERA CHAMI Y KATIO

24

- Logros, conclusión o desenlace
En la autobiografía generalmente el texto puede concluirse exponiendo los logros y señalando objetivos futuros.

ACTIVIDAD 4

Dibújate y coloréate

Mi nombre es Luis Carlos
Mi fecha de nacimiento 19/12/2006
Nací en Mariacacá

Estudio en el colegio Restrepo Millán
Estoy en el grado 9º
Mis amigos son Jose y Nobel

Mis primeros años fueron Felices por que
Vivir con mis
Papá y hermana



Yo vivo en Bogotá
con mis hermanas
Mis papás son Luis Carlos (Papá)

Los hechos más importantes y me han hecho feliz son: llegar a Bogotá,
con Papá con
mis amigos y
mi mamá

Las cosas que más me gustan hacer: ami me gusta
Jugar basketbol
con mis amigos
me gusta ir de Fiestas

Las personas más importantes de mi vida son Son mi Papá y mi hermana
porque Por que me ayuda a crecer como Persona

INSTITUCIÓN EDUCATIVA RESTREPO MILLÁN, SEDE D
POBLACIÓN ESTUDANTES INDÍGENAS EMBERA CHAMI Y KATIO

29

- Logros, conclusión o desenlace
En la autobiografía generalmente el texto puede concluirse exponiendo los logros y señalando objetivos futuros.

ACTIVIDAD 4

Dibújate y coloréate

Mi nombre es Nobel Muxel
 Mi fecha de nacimiento 16/2004
 Nací en Dokobu Kisaraba

Estudio en el colegio Restrepo Millán
 Estoy en el grado 5º
 Mis amigos son Luis y Yani

Mis primeros años fueron bien por que viví con mi papá y mi familia en mi comunidad



Yo vivo en comunidad de Bayotá
 con mis familiares
 Mis papás son Isaac y Dina

los hechos más importantes y me han hecho feliz son: compartir con mis amigos y amigos nos rechinamos en clase.

Las cosas que más me gustan hacer: Ami me gusta leer, jugar, y cantar y hacer fiesta

Las personas más importantes de mi vida son Mis papá mi mamá y Abuelita
 porque me ayudan a seguir adelante en mi estudio

Introducción (primeros años de tu vida)

Yo soy Luis Carlos García. Yo nací el 11-12-2006 en el barrio Chocó en la casa de mi abuela. Cuando crecí mi Papá me envió a la comunidad de Conando.

Tus estudios (colegios donde has estudiando y los cursos)

Ingresé a la escuela Hi Palito murillo. luego fui al colegio Agustín Nieto. Actualmente estudio en el colegio Restrepo Millán curso noveno Grado en la jornada de la tarde.

El cuerpo del texto (Hechos importantes y relevantes de tu vida)

Cuando llegué a Bogotá e ingrese al Colegio Jose Antonio Uribe allí hice amigos y jugabamos mucho al basquetbol

Logros (Retos que has superado y lo que piensas ser más adelante)

me gane una medalla por ser un buen estudiante. cuando salga del colegio quiero estudiar biología en la universidad

22

Introducción (primeros años de tu vida)

mi nombre es Nohel Murrel, yo nací en el
AÑO 2004, el 15 de junio, en mi comunidad
llamada Wakabu en Risaralda, en la comunidad
vivía con mi familia y amigos cercanos.
Estuve viviendo en aquella comunidad hasta el
2012

Tus estudios (colegios donde has estudiando y los cursos)

En el año 2009 ingreso a la primaria, en la
escuela de aguila. luego en el año 2017 ingreso
a un colegio de bogota llamado Agustino
Caballero. en este momento estoy estudiando
en el colegio Restrepo Millán, cursando Boy 9o

El cuerpo del texto (Hechos importantes y relevantes de tu vida)

en este momento estoy feliz porque estoy
y aprendiendo a cantar, otro hecho importante
estoy viviendo en bogota con mi familia, es
busca de una vida mejor.

Logros (Retos que has superado y lo que piensas ser más adelante)

uno de los logros de mi vida es poder
estudiar en el colegio de bogota, más adelante
quiero llegar a estudiar en la universidad y
ser cantante, porque me gusta aprender y
cantar

INSTITUCIÓN EDUCATIVA RESTREPO MILLÁN, SEDE D.
POBLACIÓN: ESTUDIANTES INDÍGENAS EMBERA CHAMI Y KATIO

32

Ahora transcriba tu autobiografía en la hoja blanca de abajo,
con una mejor ortografía y signos de puntuación

MI AUTOBIOGRAFÍA

MI nombre es Nobel Mury, yo nací en el año 2004, del 15 de Junio en mi comunidad vivía con mi familia y amigos cercanos. Estuve viviendo en aquella comunidad, hasta el 2012.

En el año 2013 ingresé a la primaria en la escuela de Aguila. Luego en el año 2014 ingresé a un colegio de Bogotá llamado Agustiniño Caballero. En momento estoy estudiando en el colegio Restrepo Millán cursando grados de colegio (Cursos de de bachillerato).

En este momento estoy feliz porque estoy aprendiendo a cantar. Otro hecho importante de mi vida, es que estoy viviendo en Bogotá con mi familia, buscando una vida mejor. Uno de los logros de mi vida es poder estudiar en un colegio de Bogotá; más adelante quiero llegar a estudiar en la Universidad y ser cantante de rap, porque me aprender y cantar.

Ahora transcriba tu autobiografía en la hoja blanca de abajo,
con una mejor ortografía y signos de puntuación

MI AUTOBIOGRAFÍA

Yo soy Luis Carlos Garcia, nací el
19 de diciembre de 2006 en Mariquí
Chocó en la casa de mi abuela.
Cuando crecí mi papá me envió
a la Comunidad de Conando.
Allí ingresé a la escuela Hipólito murillo.
Luego fui al Colegio Agustín Nieto.
Actualmente estudio en el Colegio Restrepo
millán en el que curso noveno Grado
en la jornada de la tarde.
Uno de los momentos más importantes
de mi vida es cuando llegue a Bogotá,
hice amigos y jugaba basquetbol con
ellos.
Además el año pasado me gané una
medalla por ser un buen estudiante.
Cuando sea más grande y salga del
Colegio quiero estudiar en la universidad
y ser un mejor jugador de
basquetbol.

Referencias Bibliográficas

Agüera, P. (2023, enero). *Taxonomía de Bloom: qué es y cómo aplicarla en el aula*.

<https://www.educacionrespuntocero.com/recursos/taxonomia-de-bloom/>

Aguillón, A., Panesso, S. (2022). La autobiografía como estrategia metodológica para el desarrollo de competencia intercultural y escritural en español como L2 en estudiantes indígenas que se vinculan a la Educación Superior. *In AUALCPI* (p. 52–75). AUALCPI.

https://www.aualcpi.org/wp-content/uploads/2022/11/AGORA-LATINOAMERICANA-TOMO-VII-DIGITAL_c.pdf

Benalcázar, D. (2016). *Formación de valores interculturales en las niñas y niños de 3 a 5 años, en un Ecuador pluricultural y multiétnico* [Universidad Complutense de Madrid].

<https://eprints.ucm.es/id/eprint/40502/>

Cassany D., Luna M., y Sanz G. (1998). Enseñar lengua. España: *Imprimeix*. ISBN: 84-7827-100-7

Cassany, Daniel (2006). Taller de textos: leer, escribir y comentar en el aula. Barcelona Buenos Aires. *Paidós*. ISBN: 9788449319358

Ci4U. (2010). *The CLIL Guidebook*.

<https://www3.gobiernodecanarias.org/medusa/proyecto/38010141-0004/wp-content/uploads/sites/245/2018/01/clil-book-en.pdf>

Colombia Aprende. (2016). *Ministerio de Educación Nacional*.

https://pazatuidea.org/wordpress/wp-content/uploads/2020/08/Estandares_Basicos_Compentencia_en_Lenguas_Extranjeras_-_Ingles.pdf

Díaz, Álvaro (1989). *Aproximación al texto escrito*. Medellín Colombia. Editorial Universidad de Antioquia. ISBN: 958-655-162-8.

Díaz-Barriga, Á. (2013). *GUÍA PARA LA ELABORACIÓN DE UNA SECUENCIA DIDACTICA*. Comunidad Del Conocimiento UNAM, 1–15.

http://www.setse.org.mx/ReformaEducativa/Rumbo%20a%20la%20Primera%20Evaluación/Factores%20de%20Evaluación/Práctica%20Profesional/Guía%20de%20secuencias-didacticas_Angel%20Díaz.pdf

Farfan Falcon, M. E. (2016). *Las estrategias de enseñanza para la promoción de la convivencia intercultural planificadas en las sesiones de aprendizaje de una I.E de la selva de Satipo* [Tesis de Maestría, Pontificia Universidad Católica del Perú].

<http://hdl.handle.net/20.500.12404/6781>.

Ministerio de Cultura. (2010). *Política de Diversidad Cultural. En Compendio de Políticas Culturales* (pp. 371–395). Mincultura. <https://www.mincultura.gov.co/areas/fomento-regional/Documents/Compendio-Políticas-Culturales.pdf>

Ministerio de Educación Nacional. (1994). *Ley general de Educación. Diario Oficial República de Colombia*.

Ministerio de Educación Nacional. (1998). *Lineamientos Curriculares*.

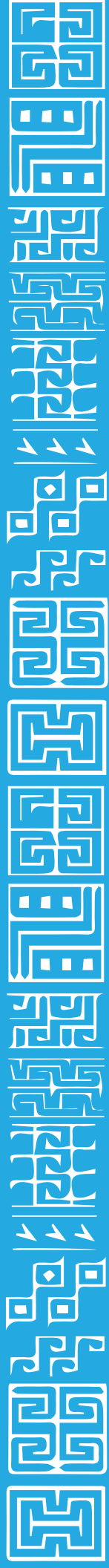
Ministerio de Educación Nacional. (2006). *Estándares Básicos de Competencias en Lenguaje, Matemáticas, Ciencias y Ciudadanas*. Ministerio de Educación Nacional.

Ministerio de Educación Nacional. (2007). Modulo para talleres regionales de socialización de estándares en inglés.

Pierro, C. G. D., Fahara, M. F., y Focsan, R. (2016). *El desarrollo de la competencia intercultural a través de un aprendizaje significativo en docentes de idiomas*. Zona Próxima, 7(25), 70–86. <https://www.redalyc.org/journal/853/85350504006/>

Rico Troncoso, C. (2018). La competencia comunicativa intercultural (CCI) en los contextos de enseñanza del inglés como lengua extranjera. *Javeriana.edu.co*. [https://revistas.javeriana.edu.co/files-articulos/SyP/37-72%20\(2018\)/86057225006/](https://revistas.javeriana.edu.co/files-articulos/SyP/37-72%20(2018)/86057225006/)

Secretaria de Educación del Distrito. (2015). *Descubra como enamorarse del estudio para “volver a la escuela”*. Educación Bogotá, Recuperado de: <http://www.educacionbogota.edu.co/es/sitios-de-interes/nuestros-sitios/agencia-demedios/noticias-institucionales/descubra-como-enamorarse-del-estudio-para-volver-ala-escuela>



Vamos a escribir...
MI AUTOBIOGRAFÍA
CARTILLA DE ENSEÑANZA



**Autor:
Silvio Panesso Bailarín**

Derechos reservados - propiedad del editor

**Material didáctico como opción de grado para el
título de Licenciada de Español e Inglés**

Universidad Antonio Nariño

2023

PRESENTACIÓN

Este material didáctico se ha diseñado, principalmente, para motivar y mejorar el proceso de escritura de los estudiantes pertenecientes a la población indígena Emberá, Chami y Katios del ciclo 3 del colegio Restrepo Millán de Bogotá, quienes están aprendiendo el español, como segunda lengua. Allí, se comparten saberes y experiencias del modelo de educación flexible con enfoque diferencial, étnico e intercultural. Lo cual ha sido de gran importancia y riqueza, para estos estudiantes que pertenecen al programa de inclusión; volver a la escuela.

Algunas poblaciones indígenas por lo general tienen dificultad con la competencia comunicativa especialmente en lecto-escritura. Siendo un tanto complejo para ellos aprender a leer y a escribir; porque el sistema de su lengua materna carece de grafía. Se espera que la cartilla “Vamos a escribir mi autobiografía” contribuya a mejorar los procesos de comprensión de lectura y escritura. Se presentan momentos didácticos guiados que permiten realizar las diferentes actividades propuestas de comprensión de lectura y entrenamientos de escritura. Se concluye con el ejercicio de la escritura de la autobiografía empleada como estrategia para mejorar la competencia comunicativa y así, facilitar la reflexión intercultural.

El material también puede ser de utilizado por aquellos docentes que acompañan a estudiantes de la población indígena, gestores culturales, autoridades y todos aquellos que estén involucrados en procesos relacionados con la interculturalidad. Se ha dividido en cuatro unidades o guías de aprendizaje con temas como: biografía y autobiografía, el párrafo, la escritura de la línea de tiempo de vida y escribe tu autobiografía. En las lecturas hay ejemplos de nosotros como indígenas, para que sea más familiar a los estudiantes. De esta manera puedan tener un aprendizaje más incluyente y significativo para su entorno.

¿POR QUÉ Y PARA QUÉ?

También soy indígena, del municipio de Lloro - chocó. Los estudiantes son de Risaralda y algunos del Chocó, somos de la misma región por lo tanto compartimos algunos saberes ancestrales, gastronomía e historias. Todas estas similitudes y riquezas me permiten pensar en hacer un aporte positivo en el proceso académico de los hijos de mis compañeros indígenas que residen en Bogotá por razones de conflictos armado.



CONTENIDO

BIOGRAFÍA Y AUTOBIOGRAFÍA

Actividad 1.....	6
Actividad 2.....	6
Actividad 3.....	7
Actividad 4.....	8
Actividad 5.....	10
Actividad 6.....	11
Momento de escribir.....	12
Autoevaluación.....	13



EL PÁRRAFO

Actividad 1.....	15
Actividad 2.....	15
Actividad 3.....	16
Actividad 4.....	18
Actividad 5.....	19
Momento de escribir.....	20
Autoevaluación.....	21



EXTRUCTURA DEL TIEMPO

Actividad 1.....	23
Actividad 2.....	23
Actividad 3.....	24
Actividad 4.....	24
Autoevaluación.....	27



ESCRIBE TU AUTOBIOGRAFÍA

Actividad 1.....	29
Actividad 2.....	29
Actividad 3.....	30
Actividad 4.....	31
Actividad 5.....	32
Momento de escribir.....	33
Autoevaluación.....	36



GUÍA DE ACTIVIDADES 1

Ciclo Escolar 3

Biografía Y Autobiografía

BIOGRÃFIADA AUTOBIOGRÃFIA UMË

OBJETIVO: Identificar las características de la biografía y la autobiografía como género narrativo desarrollando algunas actividades, poniendo en práctica la lectoescritura.

Leer comprensivamente textos biográficos y autobiografías

Escribir sobre la vida de mis compañeros

Nombre completo:

Fecha:

RECORDAR

ACTIVIDAD 1

Observa las imágenes y responde las preguntas

Imagenerã akúpedã respondédüa preguntadã



1



2



3



4

¿En qué dibujos se ve a una persona explicándole a otra?

¿En cuáles imágenes crees que se describen así mismos? ¿Por qué?

ACTIVIDAD 2

Selecciona y completa las frases de una autobiografía y una biografía

Jûrûpedyã completadua frasesda autobiogrãfiadyemadã dy biogrãfiademada

¿QUÉ ES UNA BIOGRAFÍA?

Una biografía es la (1) _____ de la historia de una (2) _____, lo cual hace este (3) _____ muy popular en el mercado editorial del mundo entero. Dicha historia suele ser (4) _____ por una (5) _____ conocedora o estudiosa de la vida del (6) _____, o incluso por este último o sea, una autobiografía.

- Persona
- Género literario
- Narración

1

- Persona
- Narración
- Historia

2

- Historia
- Género literario
- Contada

3

- Contada
- Tercera persona
- Biografiado

4

- Contada
- Tercera persona
- Historia

5

- Persona
- Biografiado
- Pablo Neruda

6

¿QUÉ ES UNA AUTOBIOGRAFÍA?

La autobiografía es un género (1) _____ que comprende el recuento de los principales episodios de una (2) _____, haciendo énfasis en situaciones vitales relevantes y (3) _____. Se le considera una forma de (4) _____ que existe entre la literatura y la historia, muy próximo a las (5) _____, el diario y la (6) _____.

Elige las palabras que correspondan y ponlas donde deben ir en el texto.

- Definitivas
- Narrativo
- Biografía
- Memorias
- Escritura
- Vida

COMPRENDER

ACTIVIDAD 3

Observa los cuadros y comprende la diferencia entre BIOGRAFÍA y AUTOBIOGRAFÍA

Cuadro akûpeda dy ûrîdyã awârada biografiada autobiografiaumê°



¿Cuál es la diferencia entre una biografía y una autobiografía?

AUTOBIOGRAFÍA

- Escrita por la misma persona que narra su vida
- Suele ser muy personal y revela detalles de la vida

BIOGRAFÍA

- Es realizado por una tercera persona (él/ella/ellos/ellas)
- Suele ser objetiva, decir expresa la realidad tal cual cree que es.

¿Qué es una biografía? ¿Para qué sirve?

Ambas son el relato de la vida de una persona. Se enfocan en información pertinente como el nacimiento, educación, carrera, logros, y/o fracasos. En ambas es necesario la línea de tiempo.

¿Qué es una autobiografía? ¿Para qué sirve?



ACTIVIDAD 4

Lee, comprende y responde las preguntas de acuerdo a la lectura. Ledyá, ûrídúa dy respondedúa lectûrâba djârâbukirâka

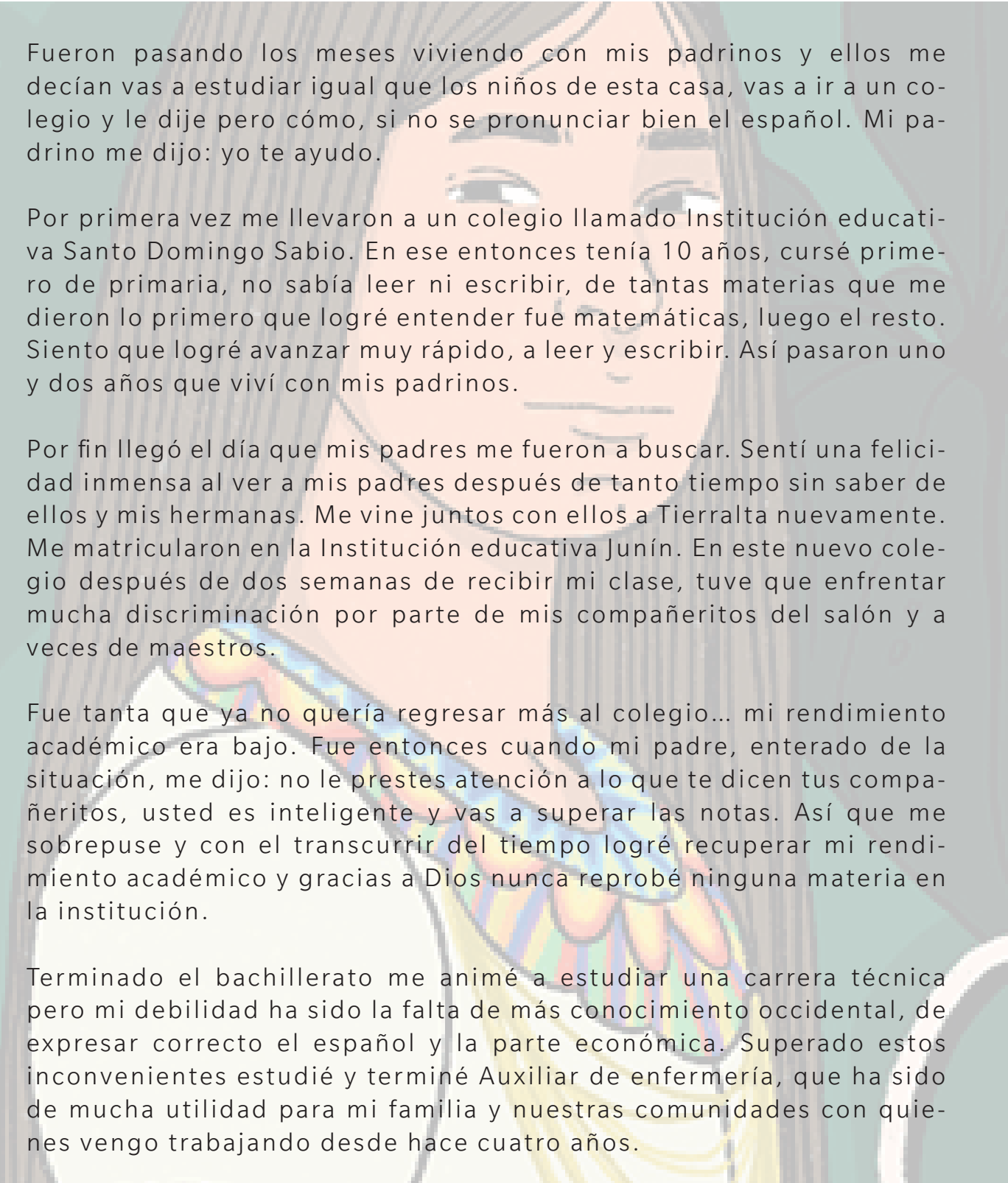

PARA RECORDAR LO VIVIDO

Breve autobiografía de una indígena Embera Dirany Domicó Casama y Víctor Negrete Barrera

Yo vengo de una cultura muy diferente a la cultura occidental, como digo yo, refiriéndome a ustedes que no son indígenas. Contaré un poco sobre mi historia.

Desde muy pequeña llegué a este pueblo de Tierralta sin saber expresar la lengua que hablaban sus habitantes. Recuerdo que mis padres, todavía chiquita, me llevaron a otro pueblo llamado Lorica en el bajo Sinú donde él decía que yo tenía un padrino y una madrina.

Mis padres me dejaron con mis padrinos y regresaron al resguardo sin mí. Esa separación me dolió mucho, me causó una gran tristeza que me dejaban con ellos y lo que hacía era llorar. Así pasaron varios días, lloraba todas las tardes... días después dejé de llorar. En la casa todos me trataban bien, los niños me invitaban a jugar y jugábamos pero yo en mi idioma y ellos en su idioma. Lo practiqué y hasta pude comprender lo suficiente para comunicarme pero poco lo hablaba.



Fueron pasando los meses viviendo con mis padrinos y ellos me decían vas a estudiar igual que los niños de esta casa, vas a ir a un colegio y le dije pero cómo, si no se pronunciar bien el español. Mi padrino me dijo: yo te ayudo.

Por primera vez me llevaron a un colegio llamado Institución educativa Santo Domingo Sabio. En ese entonces tenía 10 años, cursé primero de primaria, no sabía leer ni escribir, de tantas materias que me dieron lo primero que logré entender fue matemáticas, luego el resto. Siento que logré avanzar muy rápido, a leer y escribir. Así pasaron uno y dos años que viví con mis padrinos.

Por fin llegó el día que mis padres me fueron a buscar. Sentí una felicidad inmensa al ver a mis padres después de tanto tiempo sin saber de ellos y mis hermanas. Me vine juntos con ellos a Tierralta nuevamente. Me matricularon en la Institución educativa Junín. En este nuevo colegio después de dos semanas de recibir mi clase, tuve que enfrentar mucha discriminación por parte de mis compañeritos del salón y a veces de maestros.

Fue tanta que ya no quería regresar más al colegio... mi rendimiento académico era bajo. Fue entonces cuando mi padre, enterado de la situación, me dijo: no le prestes atención a lo que te dicen tus compañeritos, usted es inteligente y vas a superar las notas. Así que me sobrepuse y con el transcurrir del tiempo logré recuperar mi rendimiento académico y gracias a Dios nunca reprobé ninguna materia en la institución.

Terminado el bachillerato me animé a estudiar una carrera técnica pero mi debilidad ha sido la falta de más conocimiento occidental, de expresar correcto el español y la parte económica. Superado estos inconvenientes estudié y terminé Auxiliar de enfermería, que ha sido de mucha utilidad para mi familia y nuestras comunidades con quienes vengo trabajando desde hace cuatro años.

PREGUNTAS

Encierra con un círculo la respuesta correcta

- ¿Cómo se llama el pueblo a donde llegó Dirany?
(A)- Risalda (B)-Tierralta (C)- Aguasal
- ¿Qué edad tenía cuando ingresó a I.E. Santo Domingo Sabio?
(A)- 10 (B)- 12 (C)- 9
- ¿Cuántos años vivió con sus padrinos?
(A)- 3 años (B)- 1 año (C)- 2 años
- ¿Qué tuvo que enfrentar Dirany?
(A)- Discriminación (B)- Hambre (C)- Regaño
- ¿Qué carrera técnica estudió Dirany?
(A)- Agropecuaria (B)-Auxiliar de enfermería (C). Ninguna

ACTIVIDAD 5

Lee la biografía de un futbolista famoso y luego desarrolle las actividades del número 1 al 3

Futbolista biografiada ledua dy odua ativida
abã - umê

BIOGRAFÍA DE CRISTIANO RONALDO

Conocido como: Cristiano Ronaldo o CR7

Nombre verdadero: Cristiano Ronaldo dos Santos Aveiro.

Fecha de nacimiento: 5 de febrero de 1985.

Lugar de nacimiento: Madeira, Portugal.

Ocupación actual: jugador de fútbol.

Inicios: tras cumplir 10 años, Ronaldo ya destacaba entre los niños que jugaban en su humilde equipo de Madeira. En 2001 realizó las pruebas para el Sporting de Portugal, siendo ya una enorme prome-



sa, y fichó por el equipo de la capital. Con 16 años debutó en la liga portuguesa y ganó al siguiente año su primer título. En 2003, Sir Alex Ferguson, tras un partido contra el club portugués, se quedó prendado de la calidad de Ronaldo y consiguió su fichaje para el manchester united.

Carrera: En 2003 debuta en la liga inglesa, a pesar de su inicial seguía goleadora fue un habitual en el equipo. Tras cosechar grandes éxitos con el United, en 2009, Ronaldo ficha por el Real Madrid por una cifra gigantesca de 96 millones de euros. El portugués, uno de los futbolistas mejor pagado de la historia, es ahora el buque insignia del equipo entrenado por José Mourinho. Posteriormente, es fichado por el Real Madrid, donde consolidó su carrera como uno de los mejores futbolistas de mundo, jugando desde el 2009 hasta el 2018, teniendo una cifra de goles histórica para el dicho club. Actualmente juega con la selección de Portugal.

Marca con un X la respuesta correcta

- ¿Cuál es el propósito del texto anterior? (Marca sólo una)
 - Mostrar estadísticas
 - Relatar la vida de una persona
 - Relatar un suceso importante
- ¿Qué edad tenía Cristiano Ronaldo cuando debutó en la liga portuguesa?

- ¿Con cuál liga debutó el 2003?

- ¿Dónde consolidó su carrera como mejor jugador del mundo?

ACTIVIDAD 6

Observa la siguiente autobiografía de un Poeta Chileno famoso

Mis padres llegaron de Parral, donde yo nací. Allí, en el centro de Chile, crecen las viñas y abunda el vino. Sin que yo lo recuerde, sin saber que la mire con mis ojos, murió mi madre doña Rosa Basoalto. Yo nací el 12 de julio de 1904, y un mes después, en agosto, agotada por la tuberculosis, mi madre ya no existía. La vida era dura para los pequeños agricultores del centro del país. mi abuelo, don José Ángel Reyes, tenía poca tierra y muchos hijos. Los nombres de mis tíos me parecieron nombres de príncipes de reinos lejanos. Se llamaban Amóos, Oseas, abadías. Mi padre se llamaba simplemente José del Carmen. Salió muy joven de las tierras paternas y trabajó de obrero en los diques del puerto de Talcahuano, terminando como ferroviario en Temuco"

Texto: Confieso que he vivido, autor Pablo Neruda (fragmento)

Responde las siguientes preguntas

- ¿Quién escribe la autobiografía?

- ¿Dónde nació Pablo Neruda?

- ¿Cómo se llamaban los tíos de Neruda?

- ¿Quiénes fueron sus padres?

- ¿De qué trabajó el papá de Pablo?

APLICAR

MOMENTO DE ESCRIBIR! ¡Budya!

Hoy voy a contar algo de la vida de _____. Él/ella es _____, viene de la comunidad llamada _____, nació en el año _____ y ahora tiene _____ años de edad.

En la comunidad estudió en una escuela que se llama _____, hasta el grado _____.

A él/ella le gusta _____ y quiere ser _____ para ayudar a la gente.

En este momento se encuentra estudiando en el colegio _____ y se encuentra viviendo en la ciudad de _____ desde hace _____ años, con sus _____.

AUTOEVALUACIÓN



- Me propuse en esta guía de aprendizaje a identificar las características de la biografía y autobiografía.
- Me propuse en esta guía de aprendizaje a leer comprensivamente textos biográficos y autobiografías
- Me propuse a escribir sobre mis compañeros

¿Qué aprendí?
¿Kārê aprendezî?

¿Cómo lo aprendí?
¿Sāwã aprendezî?

¿Cómo me siento con lo
que aprendí?
¿Sāwã sentîbû ãprendêpedã?

¿Qué dificultades tuve
realizando las activades?
¿vKarê zãreanumazî
actîvidã ôbãzidê?

GUÍA DE ACTIVIDADES 2

Ciclo Escolar 3 El párrafo **Parrãfodã**

OBJETIVOS: Identificar y reconocer las características del párrafo. Escribir un párrafo usando el proceso de escritura .

Nombre completo:

Fecha:

RECORDAR

ACTIVIDAD 1

Completa las frases escribiendo las vocales que hacen falta en cada "raya" o espacio. En paréntesis se encuentran las vocales.

¿Qué es un párrafo?

Fraserã completaikareã budua vocalerãdã espaciödye.

Gr_p_d_fr_s_s	(o/u/e/e/a)
_r_c_n pr_nc_p_l	(O/i/a/o/i/a/i)
_r_c_n_s c_rp_r_l_s	(O/i/a/o/e/o/a/o/e)
_r_c_n f_n_l	(O/i/a/o/a/i)
D_scr_b_r	(i/e/i)
_xpl_c_r y _p_n_r	(E/a/i/a/i/o)
C_nt_r _n_h_st_r__ d_v_d_	(o/a/a/u/i/o/i/a/e/a/i)

COMPRENDER

ACTIVIDAD 2

Lee, comprende y responde las preguntas sobre el párrafo.

Ledua, ûrîdûa dy respondêduã pregun-tãjãrãdã lecturãba jarãrabukîrãkã.



¿Qué es un párrafo?

Un párrafo es un grupo de frases que hablan de un mismo tema. Tiene una oración principal, oraciones corporales y una oración final.

En un párrafo puedes describir, explicar, dar opinión o contar una historia sobre el tema.



De acuerdo a la lectura responde las preguntas encerrando en un círculo la opción correcta

1) ¿Qué tiene un párrafo?

- A - frases cortas
- B - oración principal, oraciones principales y oración final
- C - un grupo de frases

2) ¿En un párrafo qué se puede hacer?

- A - escribir sin sentido
- B - jugar fútbol mientras escribo
- C - describir, explicar, dar opinión o contar historia

ACTIVIDAD 3

Para comprender más sobre el párrafo desarrollaremos ejemplos y ejercicios **Parrafödä bïo urïnkareã mingã ejemplo ödïdã.**

MI DEPORTE FAVORITO

Oración Temática → **Mi deporte favorito es el fútbol.** Me encanta el fútbol, es divertido de verlo y jugarlo. También es un juego de contacto físico. Probablemente por eso me gusta; además, el fútbol une a la gente. No hay nada mejor que reunirse con amigos para ver el fútbol. Toda mi vida he jugado al fútbol, desde el patio de la casa hasta el parque. El fútbol fue el primer deporte que practiqué. Había días en los que no había nada que hacer, así que mis amigos y yo nos íbamos a la calle a jugar fútbol todo el día. **Me gustan todos los deportes, pero el fútbol es mi favorito por el amor que le tengo.**

Oraciones corporales →

Oraciones finales →

Proceso de escritura

Cuando escribas sobre algo, no olvides seguir estos pasos:

- Generar una lluvia de ideas,
- Realizar un esquema
- Redactar el texto,
- Revisar y editar.

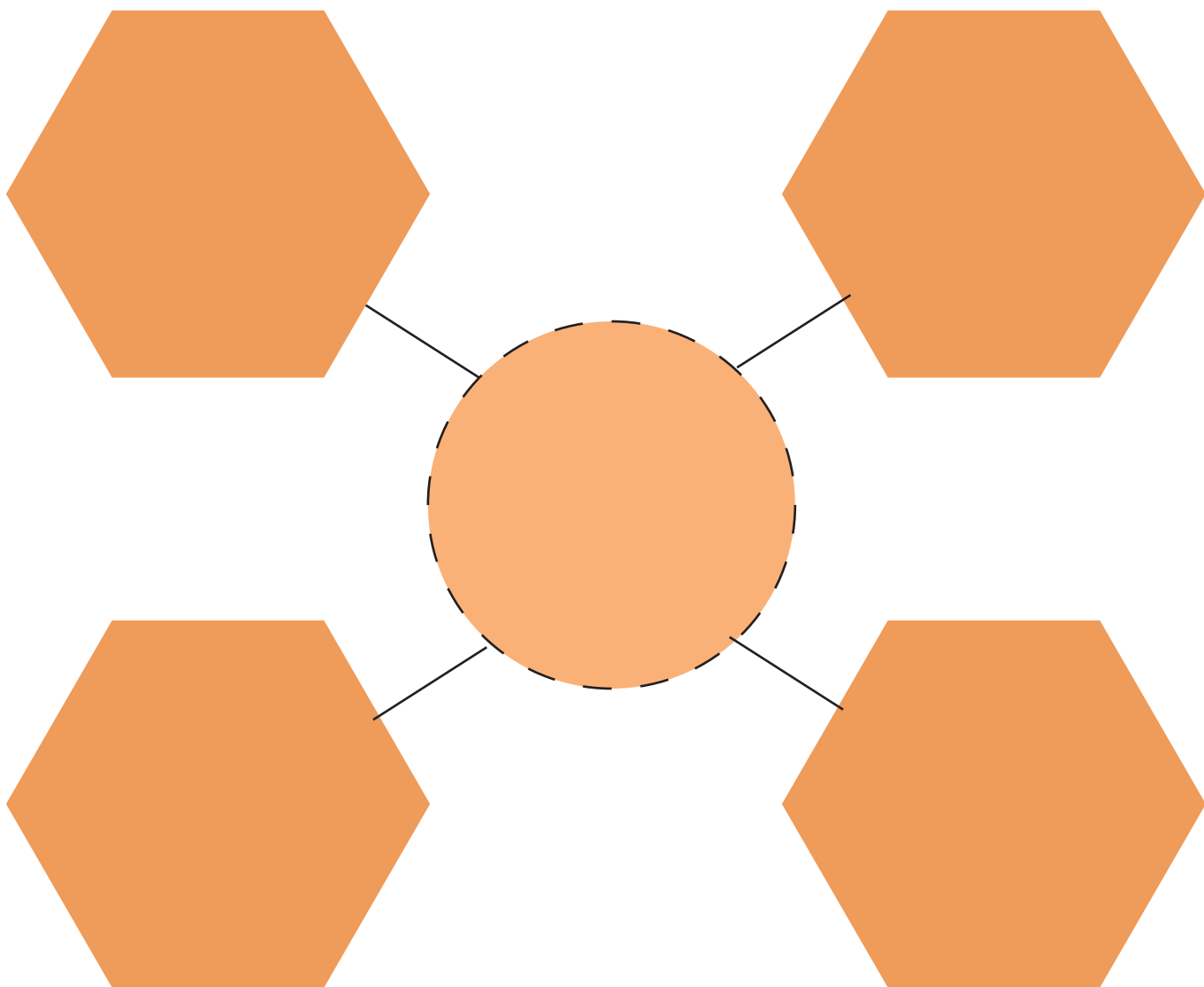
Fíjate en lo que haces en cada paso de la escritura.

- 1) **Lluvia de ideas:** Escribe ideas sobre el tema.
- 2) **Esquematizar:** Organiza tus ideas.
- 3) **Redacción:** Convierte tus ideas en frases y párrafos
- 4) **Revisar:** Cambiar y mejorar el contenido de tu escrito
- 5) **Edición:** Corregir errores gramaticales, de mayúsculas, puntuación y ortografía.



ACTIVIDAD 4

Haz una lluvia de ideas sobre tu actividad favorita
Kuê krînzhã ôdua bûzî actividã kirîãdyê.



ACTIVIDAD 5

Kuê krínzhã ôdua bûzî actividã kiriãdyê.

Observar y leer los ejemplos de los pasos de escritura
¡Vamos a esquematizar!

TEMA: Deporte favorito

Fútbol

Cuerpo ¿Cuál es tu deporte favorito? ¿Qué lugares frecuentas para practicarlo?

El fútbol une a la gente

Es un juego divertido de ver y jugar

Reunirse con amigos para ver el fútbol

El fútbol es un deporte de contacto físico

Cerrar pensamientos o sentimientos

El fútbol es mi deporte favorito en el mundo

Esquematizar

Ejemplo

Mi deporte favorito es el fútbol. Me encanta el fútbol. Además, es un juego de contacto físico. Probablemente por eso me gusta; además, el fútbol une a la gente. No hay nada mejor que reunirse con amigos para ver el fútbol. El fútbol fue el primer deporte que practiqué. Había días en los que no había nada que hacer, así que mis amigos y yo nos íbamos a la calle a jugar al fútbol todo el día. Me gustan todos los deportes, pero el fútbol es mi favorito en el mundo.

Revisión

Ejemplo

Mi deporte favorito es el fútbol. Me encanta el fútbol, **es divertido de verlo y de jugarlo.** También es un juego de contacto físico. Probablemente por eso me gusta; además, el fútbol une a la gente. No hay nada mejor que reunirse con amigos para ver el fútbol. **Toda mi vida he jugado al fútbol, desde el patio de la casa hasta el parque.** El fútbol fue el primer deporte que practiqué. Había días en los que no había nada que hacer, así que mis amigos y yo nos íbamos a la calle a jugar al fútbol todo el día. Me gustan todos los deportes, pero el fútbol es mi favorito **por el amor que le tengo.**

Edición

Ejemplo

Me encanta el fútbol, es un deporte divertido de verlo y jugarlo. También es un deporte de contacto físico; me encanta el deporte físico. Probablemente por eso me gusta; además, el fútbol une a la gente. No hay nada mejor que reunirse con amigos para ver el fútbol. Toda mi vida he jugado al fútbol, desde el patio de la casa hasta la calle. El fútbol fue el primer deporte que practiqué. Había días en los que no había nada que hacer, así que mis amigos y yo nos íbamos al parque a jugar al fútbol todo el día. Me gustan todos los deportes, pero el fútbol es mi favorito por el amor que le tengo.

APLICAR

¡Momento de escribir! ¡Budyá!

En un momento repasa los pasos de escritura. Escoge tu actividad favorita y escribe sobre el.

TEMA: Actividad favorita

- _____

Cuerpo ¿Cuál es tu actividad favorita? ¿Qué lugares frecuentas para practicarlo?

¿Te gusta mucho?

Escribe un párrafo sobre tu actividad favorita teniendo en cuenta el tema, oración principal, oraciones secundarias y oración final.

AUTOEVALUACIÓN



- Me propuse en esta guía de aprendizaje a identificar y reconocer las características de un párrafo. Escribir un párrafo corto usando el proceso de escritura.

¿Qué aprendí?
¿Kārê aprendezî?

¿Cómo lo aprendí?
¿Sãwã aprendezî?

¿Cómo me siento con lo
que aprendí?
¿Sãwã sentîbû ãprendêpedã?

¿Qué dificultades tuve
realizando las actividades?
¿vKarê zãreanumazî
actîvidã ôbãzidê?

GUÍA DE ACTIVIDADES 3

Ciclo Escolar 3 Escritura del tiempo

Bûdia línea tiempodã.

OBJETIVOS: Identificar y comprender la línea de tiempo y escribir mi propia línea de tiempo.

Identificar la línea de tiempo.

Diferenciar la línea del tiempo, de la línea de vida

Nombre completo:

Fecha:

RECORDAR

ACTIVIDAD 1

Akudua, lêdua dy respondêdua preguntarãda imagenemãkirãkä.

Observa, lee, y responde las preguntas sobre las imágenes que ves a continuación

Imagen 1

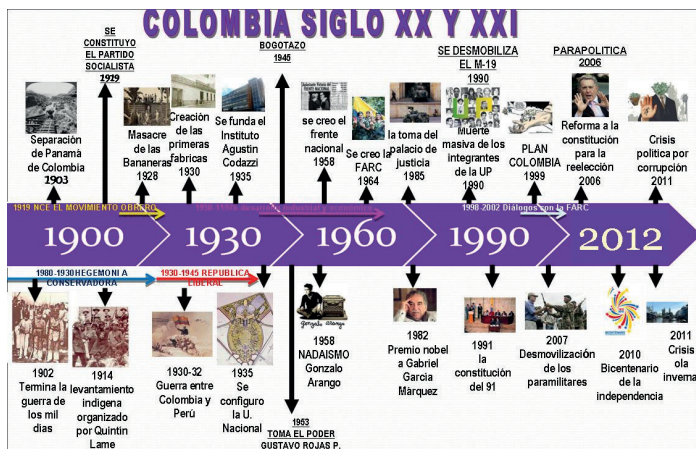


Imagen 2

ACTIVIDAD 2

Responde las preguntas Respondêdua preguntarãda.

Responde F o V.

- 1) ¿La línea de tiempo personal comienza con fecha de nacimiento? ____
- 2) ¿En la primera imagen hay una secuencia de vida personal? ____
- 3) ¿Cuál crees que es la diferencia entre las dos imágenes? La primera contiene hechos históricos y la segunda contiene hechos de la vida de una persona ____

ACTIVIDAD 3

Akûduã, lêdua dy urîdua Luciano dy Alejandra bêdeada

Lee y comprende la conversación de Luciano y Alejandra.



¿QUÉ ES UNA LINEA DE TIEMPO?

Una línea del tiempo es una representación gráfica de una secuencia cronológica de los eventos de una historia, proceso o narración.

Una línea de tiempo personal se utiliza para mostrar los momentos más destacados o importantes de la vida de una persona.



Con las líneas de tiempo se organizan comúnmente las distintas eras o épocas históricas de la humanidad o de una región o población determinada; los eventos puntuales que tuvieron lugar dentro de un contexto determinado (como en una guerra, una revolución, un gobierno específico, etc.); o bien los instantes históricos determinantes en la historia particular de una persona, una tecnología o un conocimiento.

Pregunta:

¿Qué organiza la línea de tiempo?

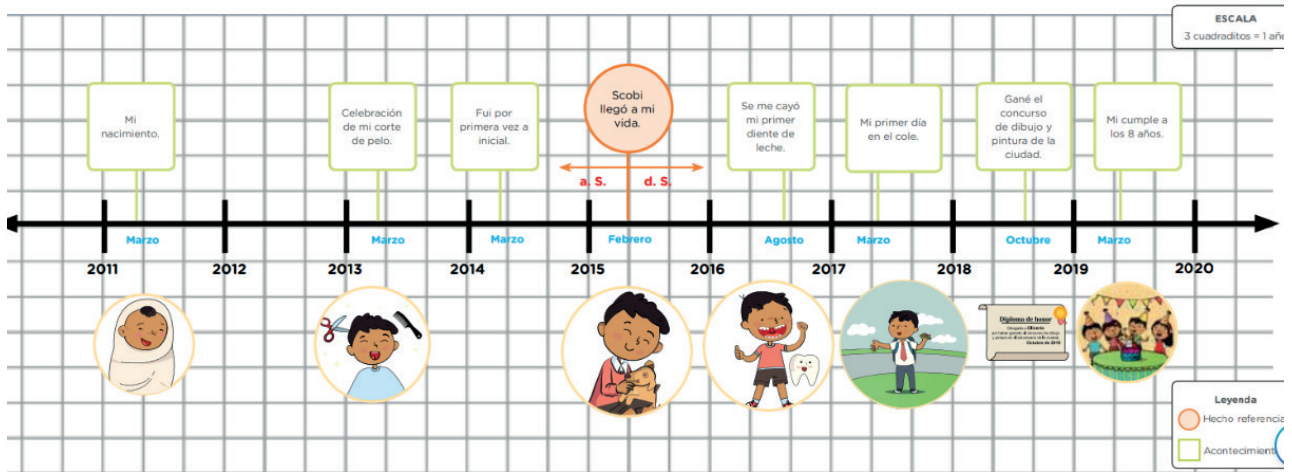
¿De qué hechos se habla en la línea de tiempo?

ACTIVIDAD 4

Nancûde akudidâ dy ledyidya umê ejemplodã Oliverio dêda dy Silvio dêda.

A continuación observaremos y leeremos dos ejemplos de línea de tiempo de la vida personal Oliverio y Silvio.

Línea de tiempo de la historia personal de Oliverio



Línea de tiempo de la vida: Silvío Panesso

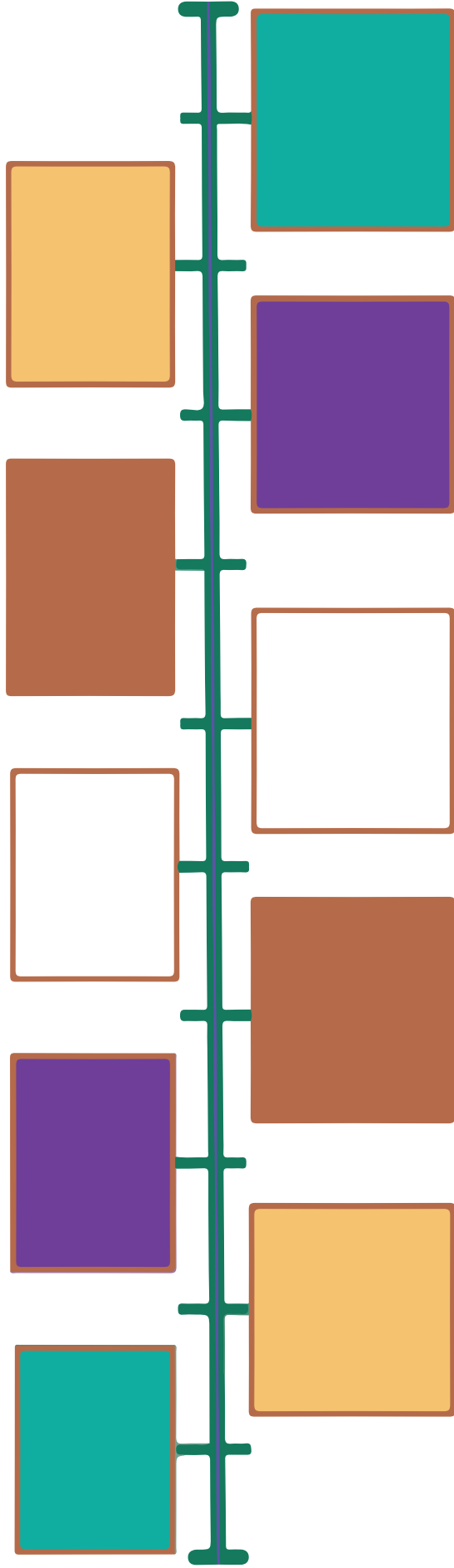


APLICAR

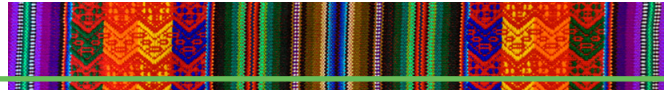
¡Momento de escribir! ¡Budya!

Haz memoria de tu vida y escribe los momentos significativos de tu vida siguiendo el esquema de línea de tiempo de abajo.

Gira tu hoja y tu línea de tiempo iniciará de izquierda a derecha.



AUTOEVALUACIÓN



- Me propuse en esta guía de aprendizaje a identificar y comprender la línea de tiempo de vida

¿Qué aprendí?
¿Kārê aprendezî?

¿Cómo lo aprendí?
¿Sãwã aprendezî?

¿Cómo me siento con lo
que aprendí?
¿Sãwã sentîbû ãprendêpedã?

¿Qué dificultades tuve
realizando las actividades?
¿vKarê zãreanumazî
actîvidã ôbãzidê?

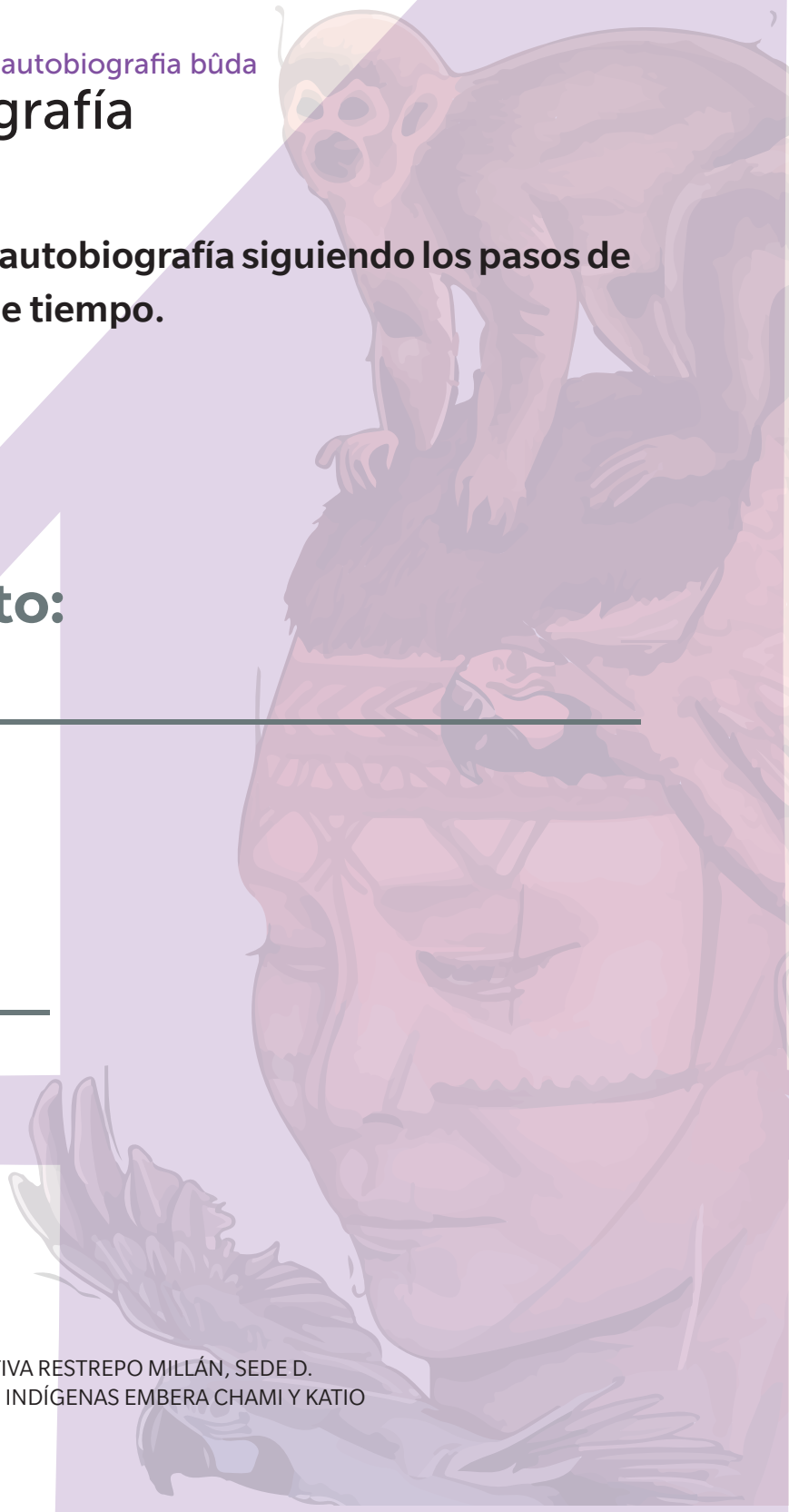
GUÍA DE ACTIVIDADES 4

Ciclo Escolar 3 Bû autobiografía bûda Escribe tu autobiografía

OBJETIVO: Escribir mi autobiografía siguiendo los pasos de la escritura y la línea de tiempo.

Nombre completo:

Fecha:



RECORDAR

ACTIVIDAD 1

Araã djidabîcuaďã lineavã kawuaikareã sancuďã biografiada dy autobiografiada.

Une con línea según corresponda y así diferenciar entre la Biografía y la Autobiografía

Es la historia de la vida de una persona desde su nacimiento hasta su muerte

BIOGRAFÍA

Es el relato de la vida de una persona escrita por ella misma

AUTOBIOGRAFÍA

El autor de la obra narra hechos personales

BIOGRAFÍA

Está escrita en tercera persona

AUTOBIOGRAFÍA

Nos sirve como testimonio y nos permite comprender el modo de pensar, ver y entender una época

BIOGRAFÍA

Está escrita en primera persona

AUTOBIOGRAFÍA

COMPRENDER

ACTIVIDAD 2

Lee y comprende el texto sobre la autobiografía

Ledua dy urídua autobiografiada.



Es un relato donde una persona describe su propia vida, incluyendo los acontecimientos más importantes.

La autobiografía es un género literario de no ficción, lo que se cuenta es cierto, no inventado o imaginado. En ella una persona narra su propia vida, generalmente desde su nacimiento hasta el momento en que se redacta la biografía.

ACTIVIDAD 3

Lee y comprende las características y las partes de una autobiografía

CARACTERÍSTICAS DE UNA AUTOBIOGRAFÍA

- Narra en primera persona

La vida es narrada por el autor del escrito, es natural que casi siempre esté contado en primera persona del singular.

- Texto narrativo

Estás “relatando” o “contando” tu vida; con una introducción, un desarrollo y una conclusión o final.

- Extensión

No existe un límite en la extensión de una autobiografía, que puede ir desde media página hasta miles de ellas.

- Estilo

El estilo puede variar de acuerdo con la época y las influencias literarias y culturales de cada persona.

PARTES DE UNA AUTOBIOGRAFÍA

- Introducción y primeros años

Se habla de los primeros recuerdos y de los eventos y personajes que impactaron al autor durante esos años iniciales

- Estudios y formación

las autobiografías utilizan como eje narrativo los estudios y la vida profesional, agregando información más íntima (relaciones familiares, amores, viajes, mudanzas, etc.).

- El cuerpo del texto. Desarrollo

Se exponen los eventos y las reflexiones más importantes o relevantes para el autor.

- Logros, conclusión o desenlace

En la autobiografía generalmente el texto puede concluirse exponiendo los logros y señalando objetivos futuros.

ACTIVIDAD 4

Dibújate y coloréate
Dibujadã dy pintadua bûdyidã

Mi nombre es

_____.

Mi fecha de nacimiento

_____.

Nací en

_____.

Estudio en el colegio

_____.

Estoy en el grado

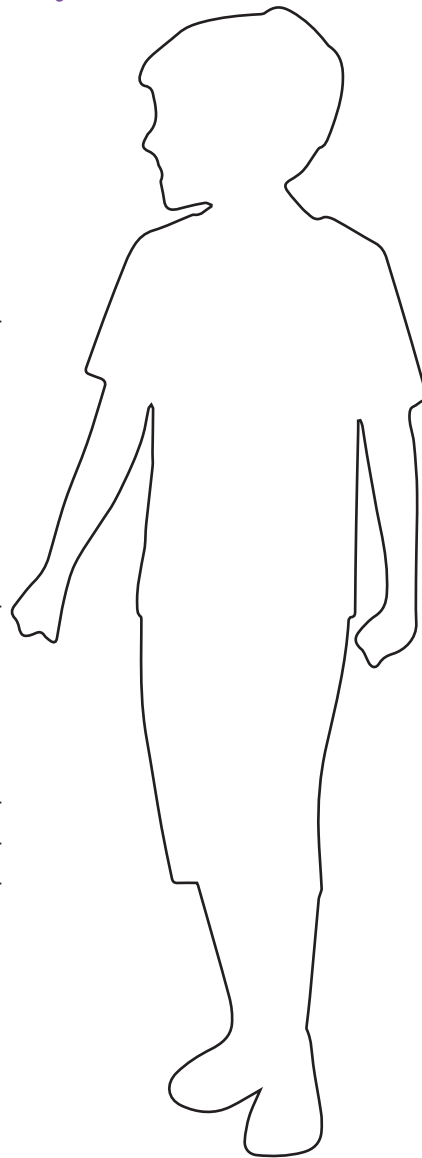
_____.

Mis amigos son

_____.

Mis primeros años fueron

: _____



Yo vivo en

_____.

con mis

_____.

Mis papás son

_____.

los hechos más importantes y me han hecho feliz son:

Las cosas que más me gustan hacer:

Las personas más importantes de mi vida son

porque

ACTIVIDAD 5

Ledua, urídua dy respondedua preguntaráda leturába jārābukirākā.

Lee, comprender y responde las preguntas de acuerdo a la lectura

¡Recordando los momentos de mi vida!

Silvio Panesso B.

Soy un hombre indígena Emberá Dobidá. Cuando mis padres tuvieron que registrarme para que pudiera estudiar, decidieron que había nacido el 10 de mayo de 1996 (pero eso no es muy seguro) en el departamento del Chocó, Colombia, más específicamente en Tenendó, una vereda de 5 o 6 casas cerca de la comunidad indígena de Lana. Soy hijo de dos maravillosos padres, Bernardo Panesso Dumazá y Yolanda Bailarín Tapi. Mis padres cuentan que nací en la casa de mis abuelos paternos porque, aunque ellos tenían casa, a dos horas de la vereda Tenendó, mi madre prefirió ir hasta allá para que mi abuela la cuidara en el parto. Hasta la casa de mis padres se llegaba de dos maneras: la primera, era caminando por la trocha y la segunda, era navegando en canoa por el río Tenendó, es decir, que la gente podía decidir si iba caminado o navegando, aunque también podían hacer la mitad del camino a pie y la otra mitad por el río. Desde esta pequeña y humilde vereda comenzaron mis andares en este mundo.

En el año 2004 comenzaron mis andares en el proceso de formación académica por que desde entonces ingresé estudiar en la escuela de la comunidad de Lana, estando cerca de mi seres queridos. Pasado los años en el 2009 tuve una experiencia de ir por primera vez a estudiar a una escuela de "afros", llamado Julio Figueroa Villa, en el municipio de Lloró. Fueron experiencias duras porque no sabía hablar ni entendía el idioma español, pero a vez muy buena porque el objetivo de mi vida en ese momento era aprender otras culturas y aprender el idioma español para así llegar a ser líder en mi comunidad Lana. En la escuela por lo general me iba bien, recuerdo que en el año 2010 me promovieron de 4° a 5°. En el 2011 ingresé al colegio de Lloró llamado I. E. Departamental Agro-ecológico Atrato de Lloró. Después de haber cursado hasta 10° fuí a vivir a Quibdó, la capital de Chocó y allí terminé mi procesos académico de educación media, en este mismo año, en el colegio Institución Educación Integrado Carrasquilla Industrial. En el año 2016 ingresé a la congregación a hacer un proceso de pre-noviciado con los religiosos Marinistas en Medellín; viví una buena experiencias porque por primera vez estaba compartiendo con personas de distintas culturas y nacionalidades. Del año 2017 al 2018 estuve viviendo en Santiago de Chile, lejos de la familia, haciendo el proceso de noviciado con los hermanos religiosos marinistas. Fue una grata vivencia en este país porque conocí personas maravillosas y aprendí nuevas cosas en muchos aspectos de las dimensiones humanas.

De esta manera he venido creciendo en lo humano y en lo espiritual. Actualmente estoy viviendo y estudiando en Bogotá. Estudió una carrera universitaria en Español e Inglés, en la universidad Antonio Nariño; y ya casi culminando esta etapa. Me encuentro haciendo las práctica profesional I, en el colegio Restrepo Millán con estudiantes indígenas Chamí y Katios. Quiero llegar a ser un profesional que ayude a los estudiantes indígenas y no indígenas, a descubrir la vocación de sus vidas

PREGUNTAS

Encierra con un circulo la respuesta correcta

- ¿En qué año nació Silvio?
(A)- 2009 (B)-1996 (C)- 2004
- ¿En qué vereda nació Silvio?
(A)- Lana (B)- Miapana (C)- Tenendó
- ¿En qué año terminó la educación media?
(A)-2015 (B)- 2014 (C)- 2016
- ¿A qué congregación religiosa ingresó Silvio?
(A)- Maristas (B)- Combonianos (C)- Marianista
- ¿Qué carrera está estudiando Silvio?
(A)- Derecho (B)-Lic. español e inglés (C). Psicología

APLICAR

¡Momento de escribir! ¡Budya!

Escribe tu autobiografía siguiendo los pasos de la escritura del párrafo, la línea de tiempo y siempre primera persona (si quieres puedes repasar la guía de autobiografía)

¡comencemos!

Introducción (primeros años de tu vida)

Tus estudios (colegios donde has estudiando y los cursos)

El cuerpo del texto (Hechos importantes y relevantes de tu vida)

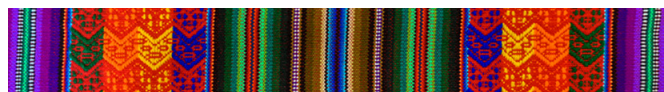
Logros (Retos que has superado y lo que piensas ser más adelantes)



Ahora transcribe tu autobiografía, con una mejor ortografía y signos de puntuación

MI AUTOBIOGRAFÍA

AUTOEVALUACIÓN



- Me propuse en esta guía de aprendizaje a escribir mi autobiografía siguiendo los pasos de la escritura y la línea de tiempo.

¿Qué aprendí?
¿Kārê aprendezî?

¿Cómo lo aprendí?
¿Sāwā aprendezî?

¿Cómo me siento con lo
que aprendí?
¿Sāwā sentîbû ãprendêpedã?

¿Qué dificultades tuve
realizando las actividades?
¿vKarê zãreanumazî
actîvidã ôbãzidê?



ꠘꠄꠎꠄꠎꠄ

**Esperamos pueda ser de tu agrado esta cartilla
y hayas aprendido mucho.**